

# 香港粵語雙音節狀貌後綴的音韻特色\*

黎奕葆

香港科技大學

Language and Linguistics  
16(5) 691–729  
© The Author(s) 2015  
Reprints and permissions:  
sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav  
DOI: 10.1177/1606822X15583254  
lin.sagepub.com



狀貌詞是一種生動地以語音直接表義的詞類 (Doke 1935)。在香港粵語中，大部分狀貌詞由雙音節狀貌後綴附上詞根構成，例如「紅(hung4) bok1 bok1」。本文收集了現今通用的 138 例為語料，在以下四方面探討香港粵語雙音節狀貌後綴的音韻特色：(1) 展示狀貌後綴不同的重疊形式，探討完全重疊演化為各類部分重疊的音變規律，並藉此還原出一些狀貌後綴其已消失的完全重疊形態；(2) 描述狀貌後綴的聲調和音素使用特性，並由此帶出狀貌後綴超出廣州話一般語音組合法的獨特音節；(3) 探索狀貌後綴的語音象徵性，證明其音頻高低聯繫到體積大小和褒貶色彩的意義上；(4) 綜合以上得出的音韻特色，探討狀貌後綴所經歷的語法化過程。

關鍵詞：粵語狀貌詞，重疊，語音組合法，語音象徵性，語法化

## 1. 背景

### 1.1 狀貌詞

「狀貌詞」(ideophone, expressive) 是一種以語音直接表義，生動地模仿不同感官、動作、狀態等的特殊詞類 (a vivid representation of an idea in sound [...] in respect to manner, colour, sound, smell, action, state or intensity) (Doke 1935:118)。<sup>1</sup> 例如英語的 “teeny-weeny” 表示小小的；“higgledy-piggledy” 表示亂七八糟；再如日語的「つるつる」(tsurutsuru) 表示滑溜溜；「わくわく」(wakuwaku) 則表示擔心或期待的興奮貌，這些都是狀貌詞的例子。

學界第一個針對狀貌詞的國際研討會在 1999 年於德國舉行，會上部分論文後來輯成文集 *Ideophones* (Voeltz & Kilian-Hatz 2001) 出版。一直以來，中國學者對狀貌詞未有統一的術語，其中「ABB (式)」之類的稱呼，十分常見於普通話以至多種漢語方言的研究之中，包括香港或廣州粵語 (陳慧英 1979；白宛如 1981；鄧少君 1994；李新魁等 1995:443–452；陳雄根 2001 等)。

\* 本文以筆者的本科畢業論文為基礎，在此向導師郭必之老師致以最大的謝意。初稿曾發表於「第十八屆國際粵方言研討會」(2013 年 12 月 7–8 日，香港：香港科技大學)，感謝鄒嘉彥教授於會上惠賜意見。投稿前後亦得錢志安老師、謝明燊先生，以及兩位匿名審稿者提供寶貴意見，在此致謝。當然，文中一切錯漏責在筆者。

<sup>1</sup> 「狀貌詞」此術語翻譯引用自孫天心、石丹羅 (2004)。“Ideophone” 出自 Doke (1935)；“expressive” 出自 Diffloth (1979)。

## 1.2 香港粵語的狀貌詞

就廣州話，包括香港粵語而言，大部分狀貌詞可視為詞綴與詞根的結合（陳慧英 1979:453；高華年 1980:64–69, 1994:111–113, 118；植符蘭 1994:159–162；鄧少君 1994:52；李新魁等 1995:446–450），其中發揮狀貌作用的部分意義虛化，不能獨立運用，「離開了詞根就不可理解」（陳慧英 1979:453），而且位置固定黏著，這些無疑都是詞綴的特點，本文稱為「狀貌詞綴」。例如：<sup>2</sup>

- (1) *tap1 tap1*陷(*ham6*)（入榫般緊密拼合之貌）
- (2) 扁(*bin2*) *tet4 tet4*（扁扁的）
- (3) 黑(*haak1*) *gu2 lak6 gwak6*（黑乎乎）

以上都是狀貌詞綴與詞根組合成狀貌詞的例子：*tap1 tap1*、*tet4 tet4*、*gu2 lak6 gwak6* 是狀貌詞綴，「陷」(*ham6*)、「扁」(*bin2*)、「黑」(*haak1*) 則分別是上述三個狀貌詞綴所附的詞根。這類狀貌詞綴有前附（例(1)）與後附（例(2)–(3)）之分；亦有雙音節（例(1)–(2)）與多音節（例(3)）之分；當中以雙音節後附者最為常見（例(2)）（陳三蘇 1940:85；李新魁等 1995:446–450）。本文將帶有雙音節狀貌後綴的狀貌詞稱為「雙音節後綴狀貌詞」（例(2)），帶狀貌前綴的稱為「前綴狀貌詞」（例(1)），如此類推。

進一步觀察，狀貌詞綴結合面極為狹小（植符蘭 1994:159），與詞根的搭配全都有固定的習慣（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 1981:44；李新魁等 1995:446–447），大部分與詞根為一對一關係（郭必之 2012:18），即使另一個詞根與某狀貌詞綴一貫搭配的詞根意義相近，說話者一般也不可臨場替換。例如：

- (4) 懵(*mung2*) *sing6 sing6*（懵懵懂懂）
- (5) 傻(*so4*) *gaang1 gaang1*（傻乎乎）
- (6) 烏(*wul*) *doeng1 doeng1*（糊裡糊塗）
- (7) \*懵(*mung2*) *gaang1 gaang1*
- (8) \*傻(*so4*) *doeng1 doeng1*
- (9) \*烏(*wul*) *sing6 sing6*

<sup>2</sup> 本文語料的廣州話用字首選通用俗字；讀音根據香港語言學學會粵語拼音方案（下稱粵拼）標出（案：粵拼調號 1 為高平調 (55)；2 為高升調 (35)；3 為中平調 (33)；4 為低降調 (21)；5 為低升調 (13)；6 為低平調 (22)）。鑑於狀貌詞綴本字難尋，坊間用字不一，本文狀貌詞綴只標讀音。至於引用語料，用字、標音及釋義皆從原作，惟對廣州話的標音一概轉寫為粵拼，其他語言或方言的標音則照出處直接引出。

至於狀貌詞綴所附詞根的性質，除了最常見的形容詞（例 (2)–(5)）外，名詞及動詞亦可作為附上狀貌詞綴的詞根（鄒嘉彥 1978:67；高華年 1980:64–69, 1994:111–118；植符蘭 1994:159–162；包睿舜、白保羅 1997:298；張軍、趙梓汎 2012:77）。名詞詞根的例子有：

- (10) 毛(*mou4 saang4 saang4*) (毛乎乎)
- (11) 鬍鬚(*wu4 sou1 lat6 dat6*) (鬍子多貌)

動詞詞根的例子有：

- (12) 跳(*tiu3 zaat3 zaat3*) (蹦蹦跳跳；生氣貌)
- (13) 似(*ci5 cang4 cang4*) (煞有介事貌)

此外，有學者進一步指出個別狀貌詞綴可以名詞性短語作為詞根（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 1981:44；植符蘭 1994:162）。這類例子最為罕見，如：

- (14) 巢皮(*caau4 pei4 mang1 gai1*) (皺巴巴)
- (15) 大肚(*daai6 tou5 lam4 dam1*) (大腹便便)

另外，除了詞和個別短語之外，少數不成詞語素也可以充當狀貌詞綴的詞根，這點似乎在先行研究中未有受到注意。例如：<sup>3</sup>

- (16) 半(*bun3 lang1 kang1*) (半截兒) (一半)
- (17) 嬌(*giu1 dik1 dik1*) (嬌滴滴) (嬌俏)
- (18) 現(*jin6 dau1 dau1*) (金錢現款貌) (現金)
- (19) 烏(*wu1 zeot1 zeot1*) (烏溜溜) (烏黑)
- (20) 橫(*waang4 baang1 baang6*) (橫蠻貌) (橫蠻)

除了上述由狀貌詞綴與詞根組成的狀貌詞外，一些詞亦大概因為用字難尋，而且具有雙聲、疊韻或重疊等的特點，而同樣被部分學者視為狀貌詞。例如：

- (21) 頻倫(*pan4 lan4*) (hurriedly, anxiously) (包睿舜、白保羅 1997:298)
- (22) 叮叮魑魑(*ding4 ding1 dam4 dam3*) (to describe somebody wearing lots of jewels) (博艾敦 2008:9)

然而，這類不能分出詞根與詞綴的狀貌詞大概並非香港粵語狀貌詞的主流。

<sup>3</sup> 於釋義之後，各附上一個以詞根語素義配成的詞。

## 2. 研究範圍、語料收集與本文結構

### 2.1 研究範圍

本文集中研究廣州話狀貌詞綴中最為常見的雙音節狀貌後綴（例 (2)、(4)–(6)、(10)–(20)），主要探討與其音韻相關的課題，其他如前附者（例 (1)）或多音節者（例 (3)），又或是不能分出詞根與狀貌詞綴的狀貌詞（例 (21)–(22)），皆不在本文研究之列，以求專精之功。此外，本文以現代香港粵語為準，專採現今通用的香港粵語雙音節後綴狀貌詞。

### 2.2 語料收集

#### 2.2.1 狀貌後綴的辨識

我們要注意：不是所有 ABB 式的語詞都包含雙音節狀貌後綴。以下先以若干 ABB 式的例子闡明本文的區別準則：

- (23) 軟(jyun5) laai4 laai4（軟趴趴；瘦軟貌）
- (24) 脰(nam4) zi4 zi4（軟軟的）
- (25) 軟綿綿(jyun5 min4 min4）（軟綿綿）
- (26) 軟脰脰(jyun5 nam4 nam4）（軟綿綿）
- (27) 脰□□(nam4 bet6 bet6）（軟而爛貌）
- (28) 戇霎霎(ngong6 saap6 saap6）（楞頭楞腦）
- (29) 瘦(sau3) maang5 maang5（瘦稜稜）
- (30) 白(baak6) syut1 syut1（白白的）
- (31) 戇居居(ngong6 geoi1 geoi1）（楞頭楞腦）
- (32) 牙擦擦(ngaa4 caat3 caat3）（自以為是貌）

首先，例 (23)–(24) 的 BB 屬於狀貌後綴，因為它們都不能脫離 A 而獨立運用，意義虛化，依附 A 而以語音直接表義；相反，例 (25)–(27) 的 BB 具有實在意義，可脫離 A 以單字「綿」(min4)、「脰」(nam4) 或以疊字「□□」(bet6 bet6) 的方式獨立運用，故不屬於狀貌後綴。再者，例 (28) 的 BB 雖然不能脫離 A 以單字或疊字的方式獨立運用，但其附上動態助詞「吓」(haa5) 卻可以「霎霎吓」(saap6 saap6 haa5) 或「霎吓霎吓」(saap6 haa5 saap6 haa5) 的形式出現，可見其具有一定程度的實在意義，並非完全虛化，故此亦不能算是狀貌後綴。至於例 (29)，陳雄根 (2001:18) 考「瘦□□」(sau3 maang5 maang5) 本字為「瘦蝻蝻」，意為「形容人很瘦，瘦得像蝻一樣」。學者如此為 BB 考查本字和本義，似乎為 BB 賦予了一定的實

在意義。不過，這類本字或本義的訂定有時頗具爭議，而且在很大程度上只流傳於學界，一般的語言使用者並不意識到這類 BB 的本義，可以說在現今的實際語用中，這類 BB 的意義已經跟本義相去甚遠，其本義很可能已為語音直接聯繫的意義所取代，故此當視為狀貌後綴。至於例 (30)，*syut1 syut1* 一般認為來自「雪」(*syut3*) 的變調（陳三蘇 1940:76–77；陳雄根 2001:21 等）。在這個角度來看，這些 BB 可以獨立運用，具有實在意義，不能算是狀貌後綴。不過，實詞脫離本義，趨於虛化，與語音形式的改變有密切關係；加上絕大部分語言的狀貌詞都主要運用於口語層面 (Voeltz & Kilian-Hatz 2001:2)，語音形式的改變就更形重要。故此，本文最終亦將這類 BB 歸入狀貌後綴。最後，例 (31)–(32) 的 ABB 可以 AB 的形式出現，即「躑居」(*ngong6 geoil*) 和「牙擦」(*ngaa4 caat3*)，可見當中的 BB 是形容詞 ABB 重疊式的一部分，而非狀貌後綴。

### 2.2.2 語料的收集來源

本文依據上述的狀貌後綴區別準則，從以下文獻中搜集語料：

- (A) 《香港粵語詞典》（鄭定歐 1997）
- (B) 《實用廣州話分類詞典》（麥耘、譚步云 1997）
- (C) 《廣州方言詞典》（白宛如 1998）
- (D) 《廣州話口語詞的研究》（喬硯農 1975）
- (E) 《廣州話詞典》（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 1997）
- (F) A corpus of Cantonese ideophones（博艾敦 2008）
- (G) A set of Cantonese trisyllabic phrases to use in learning or teaching Cantonese (So & Harrison 1996)

此外，尚有一部分語料由筆者以內省法得出；另偶有一二從本文其他參考文獻錄得，出處恕不逐一標出。最終，筆者初步得出雙音節後綴狀貌詞凡 200 個，出自文獻者和出自筆者者為八二之比。

### 2.2.3 對母語者的訪問

為求忠實反映現今香港粵語的狀貌詞使用狀況，筆者訪問了 10 名以香港粵語為母語的本科生，要求他們確認上述 200 個初步得出的狀貌詞。過程中由筆者將狀貌詞逐一讀出，受訪者聽到每個狀貌詞後判斷自己「說過或聽過」還是「沒有說過亦沒有聽過」，並記錄在表格上。為加強準確性，筆者於 200 個初步得出的狀貌詞中混入了六個虛構的狀貌詞，若某受訪者表示「說過或聽過」三個或以上的虛構狀貌詞，該受訪者的回應會全份作廢。結果在

10 名受訪者中有一份回應視為作廢。<sup>4</sup> 在餘下九名受訪者的有效回應中，若某狀貌詞有超過一半回應表示「沒有說過亦沒有聽過」，該狀貌詞即排除於本文採用的語料之外。最終，筆者篩選出適用於現今香港粵語的雙音節後綴狀貌詞凡 138 個，以作為本文的主要研究語料，見〈附錄 1〉：「香港粵語雙音節後綴狀貌詞一覽表」（下稱一覽表）。<sup>5</sup>

## 2.3 本文結構

以上說明了本文的研究背景，並交代了研究範圍及語料的收集方法。下面會先回顧相關文獻；然後基於一覽表的語料，從 (1) 重疊形式及其音變、(2) 聲調和音素的使用特性，以及 (3) 語音象徵性 (sound symbolism) 共三方面切入，以討論香港粵語雙音節狀貌後綴的音韻特色及相關課題；其後會探討 (4) 音韻特色所反映的語法化 (grammaticalization) 過程；最後總結全文論點和貢獻。

## 3. 文獻回顧

對於廣州話的後綴狀貌詞，前人研究大多偏重於語法和語義上的探討。這類文獻分別從形容詞特別形式（陳慧英 1979；高華年 1980:64–69, 1994；馬詩帆、葉彩燕 1994:165–166；鄧少君 1994；李新魁等 1995:443–452）、ABB 式主謂結構（白宛如 1981）、構詞（饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 1981；饒秉才 1983；李莉亞 2008）、詞綴（植符蘭 1994）、本字考查（陳雄根 2001），以至語義分析（張軍、趙梓汎 2012）等角度觸及對後綴狀貌詞的討論。它們主要圍繞語法方面作出描述，當中又以詞法較多，句法較少；其次也有若干在語義方面的討論，包括褒貶和生動的附加義分析和本義的考查等；至於音韻方面的討論則相當罕見，大多只述及音節數量以及重疊、雙聲和疊韻的現象。再者，這類文獻的共通點是：它們都不是對狀貌詞的專論，其他同樣具有 ABB 表層形式的語詞，例如形容詞 ABB 重疊式和 ABB 主謂結構短語等，都經常與後綴狀貌詞一同討論。

文獻中亦有著重音韻和語義探討的後綴狀貌詞研究，可是在數量上完全比不上上述著重語法和語義探討的研究。

陳三蘇 (1940) 研究了廣州話和廈門話中形容詞的「襯字」。陳氏指「襯字有些用有意義的字，有些用有音無義的聲音」（陳三蘇 1940:75），但以後者「居多數」（陳三蘇 1940:83）。其所謂「有音無義的聲音」大抵就是意義虛化的狀貌詞綴。在音韻方面，陳氏不僅述及狀貌詞綴的音節數量以及其重疊、雙聲和疊韻形式，還統計了不同聲母及韻尾於狀貌詞綴中的出現頻率，而更重要的是提出狀貌詞綴「相同或相近的聲音每有相同或相近的意

<sup>4</sup> 六個虛構狀貌詞見〈附錄 3〉。

<sup>5</sup> 其餘 62 個排除於本文採用語料之外的狀貌詞見〈附錄 2〉。

義，……有時一個聲音也可以提示他所附加的形容詞的意義」（陳三蘇 1940:87-88），並由此作出分析。以語言學的術語來表述，這無疑就是語音象徵性的研究角度。在語義上，陳氏亦歸納出可附狀貌詞綴的形容詞義類，並說明了狀貌詞綴為形容詞所帶來的附加義。

鄒嘉彥 (1978) 討論了漢藏語的語音象徵性，廣州話是其重要例子之一。鄒氏認為「ABB 是一個從中可以有效地探討語音象徵性的基本格式」(ABB is the basic form in which sound symbolism could be fruitfully explored) (鄒嘉彥 1978:67)，故其以 ABB 式為討論中心。鄒氏指 ABB 式的 A 可以是名詞、動詞或形容詞，而 B 則可以是形容詞，或更常見的是「沒有意義的音節」(a meaningless syllable) (鄒嘉彥 1978:67)，這大概就是指意義虛化的狀貌詞綴。文中指出狀貌詞綴在聲調和元音使用上的傾向；又說明了狀貌後綴與詞根結合後在語義上普遍帶貶義，並提出特定元音能例外地表達褒義；此外還嘗試比較對應的前綴狀貌詞與後綴狀貌詞在褒貶和程度上的差別。通過以上討論，鄒氏進一步提出有關社會語言學和歷史語言學的觀點。

包睿舜、白保羅 (1997:296-304) 以狀貌詞 (iconic expressives) 為其中一節來介紹廣州話的語音象徵性。二人將狀貌詞分為兩個次類：其一是「強調成分」(intensives)；其二是「擬聲狀貌詞」(onomatopoeic expressives)。<sup>6</sup> 在「強調成分」的討論中，包攬了 AB、ABB、AAB 和 AABB 不同形式，而在 ABB 式中，BB 屬「語義上不能分析」(semantically-unanalyzable) 的，即為本文的研究對象。可是，文中此類 ABB 式僅有約 20 例，加上全書是廣州話音韻的綜論，故未有針對這部分作出十分深入的討論。

著重討論狀貌詞音韻和語義的文獻只有上述三篇，都在不同程度上從語音象徵性的角度進行討論。狀貌詞是建基於其語音能直接表義的詞類，故此語音象徵性應是狀貌詞研究的一個重要角度。

另外，陳三蘇 (1940:76-80)、喬硯農 (1975:269-282)、So & Harrison (1996) 和博艾敦 (2008) 的四篇文獻，分別以不同名目收錄了一定數量的狀貌詞。前兩者具歷時研究的價值；後兩者則能反映現今的語言面貌。

還有，郭必之 (2012) 從南寧粵語的狀貌詞討論語言接觸現象，當中亦多有論及廣州粵語的狀貌詞，以為南寧粵語祖語之參考。

總的來說，鑑於前人研究對後綴狀貌詞在音韻方面的論述較少；在討論中所考慮的例子有限；而且大多沒有運用上狀貌詞的概念，以致對此詞類的獨特性未有充分理解，故此本文以狀貌詞綴為主題，取其雙音節後附者，收錄 138 項通用於現今香港粵語的詞條以作為研究對象，從音韻方面切入，期望作出進一步的探討。以下開展本文對雙音節狀貌後綴的討論。

<sup>6</sup> 事實上擬聲詞與狀貌詞有密切關係，因為擬聲詞同樣具有以語音直接表義的特點，可視為狀貌詞的一個下位類別，提出狀貌詞概念的 Doke (1935:118) 就甚至認為狀貌詞通常都是擬聲詞。不過，在香港粵語中，擬聲詞與一般狀貌詞於語法功能、音韻特徵以至詞彙意義上皆有明顯的差異，且因其不能視為詞根與後綴的結合，故不在本文研究範圍（詳見 2.1 節）之內。

#### 4. 重疊形式及其音變

雙音節狀貌後綴的前後兩個音節間，存在完全重疊，以及雙聲、疊韻等屬部分重疊的不同音韻聯繫。一般認為完全重疊最為常見（陳三蘇 1940:85–86；郭必之 2012:17），而據一覽表語料，多於 80% 的狀貌後綴都屬完全重疊。舉隅如下：

- (33) 𤔔(*hing3*) *hap6 hap6*（熱辣辣；生氣貌）
- (34) 紅(*hung4*) *bok1 bok1*（紅通通）
- (35) 現(*jin6*) *dau1 dau1*（金錢現款貌）
- (36) 涼(*loeng4*) *zam3 zam3*（寒涼貌）
- (37) 老友(*lou5 jau5*) *gwai2 gwai2*（友好貌）
- (38) 腥(*seng1*) *hang1 hang1*（腥烘烘）

少數狀貌後綴其前後兩個音節雖然不完全重疊，但仍存在雙聲或疊韻的聯繫，更準確來說應該是聲母重疊或韻母重疊之餘，連聲調也是重疊的（李新魁等 1995:448）。聲母和聲調重疊的例子於一覽表中共有五個，皆列舉如下：

- (39) 巢(*caau4*) *mi1 mang1*（皺巴巴）
- (40) 花(*faa1*) *li1 luk1*（花裡胡哨）
- (41) 黑(*haak1*) *mi1 maa1*（黑乎乎；黑漆漆）
- (42) 黑(*haak1*) *mi1 mang1*（黑乎乎；黑漆漆）
- (43) 圓(*jyun4*) *dam4 doe4*（圓滾滾）

韻母和聲調重疊的例子於一覽表中則共有九個。例如：

- (44) 白(*baak6*) *laai4 saai4*（白不吡咧）
- (45) 半(*bun3*) *lang1 kang1*（半截兒）
- (46) 倔(*gwat6*) *leoi4 ceoi4*（鈍鈍的；待人不圓滑貌）
- (47) 鬍鬚(*wu4 soul*) *lat6 dat6*（鬍子多貌）
- (48) 直(*zik6*) *bat1 lat1*（直直的）
- (49) 尖(*zim1*) *bat1 lat1*（尖尖的）

從上例可見，此類狀貌後綴雖然其前後兩個音節的聲母不同，但兩個不同的聲母總有一個是齒齶邊音 *l*。此規律早在上世紀四十年代已由陳三蘇 (1940:90) 指出，至今在香港粵語仍未見例外。

此外，有一類狀貌後綴其聲母和韻母都是重疊的，只是聲調不同。這類狀貌後綴在一覽表中僅有四例，皆列舉如下：



- (50) 巢(*caau4*) *mang1 mang3* (皺巴巴)  
 (51) 紅(*hung4*) *dong1 dong6* (紅通通)  
 (52) 一(*jat1*) *daam3 daam1* (一路貨色)  
 (53) 橫(*waang4*) *baang1 baang6* (橫蠻貌)

另外，一覽表中也有四個特例：

- (54) 巢皮(*caau4 pei4*) *mang1 gai1* (皮皺巴巴)  
 (55) 圓(*jyun4*) *gul luk1* (圓滾滾)  
 (56) 惡死(*ok3 sei2/si2*) *lang4 dang1* (兇巴巴)  
 (57) 大肚(*daai6 tou5*) *lam4 dam1* (大腹便便)

例 (54)–(55) 的狀貌後綴僅聲調重疊；例 (56)–(57) 的僅韻母重疊。在僅有的四個特例中，就有三個是配上雙音節詞根的狀貌後綴（例 (54)、(56)、(57)）。

〈表 1〉總括了本節介紹的各類狀貌後綴，下文需要時會按〈表 1〉將各類狀貌後綴分別稱為「完全重疊式」、「變韻式」、「變聲式」、「變調式」和「特別式」。

〈表 1〉狀貌後綴的不同重疊形式

重疊形式	相同的方面			例子	數量	百分比
	聲母	韻母	聲調			
完全重疊式	○	○	○	紅( <i>hung4</i> ) <i>bok1 bok1</i> 現( <i>jin6</i> ) <i>dau1 dau1</i>	116	84.1%
變韻式	○	×	○	黑( <i>haak1</i> ) <i>mi1 mang1</i>	5	3.6%
變聲式	×	○	○	尖( <i>zim1</i> ) <i>bat1 lat1</i>	9	6.5%
變調式	○	○	×	橫( <i>waang4</i> ) <i>baang1 baang6</i>	4	2.9%
特別式	×	○/×		圓( <i>jyun4</i> ) <i>gul luk1</i> 惡死( <i>ok3 sei2/si2</i> ) <i>lang4 dang1</i>	4	2.9%

綜觀上面的例 (39)–(57)，所有變韻式，以及部分變聲式、變調式與特別式，它們都存在等義的完全重疊式，見〈表 2〉。這個現象說明變韻式、變聲式、變調式與特別式很可能都是由完全重疊式演變過來的，故鄒嘉彥 (1978:69) 認為「ABB'」是「ABB」的「變體」(variations)；陳三蘇 (1940:85–86) 指：「ABb……顯然地是從 ABB 式變來」；李新魁等 (1995:448) 說：「Axy 式和 Axx 式有直接的語源關係」，這些說法都不無道理。有見及此，變韻式、變聲式、變調式與特別式可以統稱為「變體式」。

〈表 2〉變韻式、變聲式、變調式、特別式與對應的完全重疊式

	變韻／聲／調／特別式	對應的完全重疊式	
(39)	巢( <i>caau4</i> )	<i>mi1 mang1</i>	<i>mang1 mang1</i> (皺巴巴)
(40)	花( <i>faa1</i> )	<i>li1 luk1</i>	<i>luk1 luk1</i> (花裡胡哨)
(41)	黑( <i>haak1</i> )	<i>mi1 maa1</i>	<i>maa1 maa1</i> (黑乎乎；黑漆漆)
(42)	黑( <i>haak1</i> )	<i>mi1 mang1</i>	<i>mang1 mang1</i> (黑乎乎；黑漆漆)
(43)	圓( <i>jyun4</i> )	<i>dam4 doe4</i>	<i>dam4 dam4</i> (圓滾滾)
(44)	白( <i>baak6</i> )	<i>laai4 saai4</i>	<i>saai4 saai4</i> (白不吡咧)
(50)	巢( <i>caau4</i> )	<i>mang1 mang3</i>	<i>mang1 mang1</i> (皺巴巴)
(51)	紅( <i>hung4</i> )	<i>dong1 dong6</i>	<i>dong1 dong1</i> (紅通通) <sup>7</sup>
(55)	圓( <i>jyun4</i> )	<i>gul luk1</i>	<i>luk1 luk1</i> (圓滾滾)

進一步觀察，狀貌後綴由完全重疊式演變成變體式，當中音變乃存在一定的規律。

因為所有變韻式都可以找到等義的完全重疊式，所以在此先討論完全重疊式演變成變韻式的變韻規律，下圖整理了有關例子：

	完全重疊式	變韻式	
巢( <i>caau4</i> )	<i><u>mang1</u> mang1</i>	<i>mi1 mang1</i>	(皺巴巴)
花( <i>faa1</i> )	<i><u>luk1</u> luk1</i>	<i>li1 luk1</i>	(花裡胡哨)
黑( <i>haak1</i> )	<i><u>maa1</u> maa1</i>	<i>mi1 maa1</i>	(黑乎乎；黑漆漆)
黑( <i>haak1</i> )	<i><u>mang1</u> mang1</i>	<i>mi1 mang1</i>	(黑乎乎；黑漆漆)
圓( <i>jyun4</i> )	<i>dam4 <u>dam4</u></i>	<i>dam4 doe4</i>	(圓滾滾)

從上圖可見，變韻的規律就是：韻母的變化若發生於狀貌後綴的頭一個音節，則韻母一定是變成高前不圓唇單元音 *i*。至於韻母的變化發生於狀貌後綴的後一個音節，就只有後附於「圓」(*jyun4*)的 *dam4 dam4* 化成 *dam4 doe4* 一例，很難就此說當中存在怎樣的規律。

<sup>7</sup> 完全重疊式「紅□□」(*hung4 dong1 dong1*) 在對母語者的訪問(詳見 2.2.3 節)中，有超過一半有效回應表示「沒有說過亦沒有聽過」，因此被視為不流行，未有收入一覽表。但是，鑑於表示「沒有說過亦沒有聽過」與表示「說過或聽過」的回應數目十分接近，故權且將「紅□□」(*hung4 dong1 dong1*) 亦列於〈表 2〉，就此下文將再有論述。

接下來討論完全重疊式演變成變調式的變調規律，下圖整理了有關例子：

	完全重疊式	→	變調式	
巢( <i>caau4</i> )	<i>mang1 mang1</i>		<i>mang1 mang3</i>	(皺巴巴)
紅( <i>hung4</i> )	<i>dong1 dong1</i>		<i>dong1 dong6</i>	(紅通通)
一( <i>jat1</i> )	?		<i>daam3 daam1</i>	(一路貨色)
橫( <i>waang4</i> )	?		<i>baang1 baang6</i>	(橫蠻貌)

從上圖可見，不論是作為本體的完全重疊式，作為變體的變調式，還是未有找到對應完全重疊式本體的變調式，它們所有音節的聲調分布不外乎高平調 1、中平調 3 和低平調 6，皆是平調。再者，所有變調式狀貌後綴與詞根組合起來後，三個音節的聲調乃呈高平調 1 與中或低平調 3/6 交替的序列。由此可以推斷，變調的規律就是：只發生於平調的重疊，且會保留其平調的特徵，僅改變調值的高低，最終達致與詞根組合起來後，三個音節交替使用高平調 1 與中或低平調 3/6。

既然認為完全重疊式是各變體式的來源，那麼為何變調式「一□□」(*jat1 daam3 daam1*) 和「橫□□」(*waang4 baang1 baang6*) 都沒有找到對應等義的完全重疊式本體呢？這說明了有一些完全重疊式是曾經存在過的，不過當它演化出變體式後，本體就慢慢受到淘汰，不再流行，最終被變體式完全取代。<sup>8</sup> 基於這個大前提，我們可以透過掌握完全重疊式演變出變體式的音變規律，從而推想出那些消失了的完全重疊式本體。這個想法可以實踐在完全重疊式化為變體式的演變上。以下先討論其變聲規律，下圖整理了有關例子：

<sup>8</sup> 於五十年代粵語片《危樓春曉》(李鐵 1953) 中，紫羅蓮有一對白為：「鬼叫你橫□□咁冤戾人咩？」(*gwai2 giu3 nei5 waang4 baang1 baang1 gam2 jyun1 lai2 jan4 mei1* 誰讓你蠻不講理地冤枉人?) 句中「橫□□」即讀為完全重疊式 *waang4 baang1 baang1*，可為此本體曾經存在之佐證。此例的發現乃受惠於《香港二十世紀中期粵語語料庫》(錢志安 2012)，出自其尚未公開的語料。

	完全重疊式	變聲式	
白( <i>baak6</i> )	<i>saai4 saai4</i>	<i>laai4 saai4</i>	(白不吡咧)
半( <i>bun3</i> )	?	<i>lang1 kang1</i>	(半截兒)
倔( <i>gwat6</i> )	?	<i>leoi4 ceoi4</i>	(鈍鈍的； 待人不圓滑貌)
鬍鬚( <i>wu4 sou1</i> )	?	<i>lat6 dat6</i>	(鬍子多貌)
直( <i>zik6</i> )	?	<i>bat1 lat1</i>	(直直的)
尖( <i>zim1</i> )	?	<i>bat1 lat1</i>	(尖尖的)

如上文在介紹變聲式時所述，變聲式雖然其前後兩個音節的聲母不同，但兩個不同的聲母總有一個是齒齶邊音 *l*，故此變聲的規律很可能就是：其中一個音節的聲母變成齒齶邊音 *l*。找到的唯一一組互相對應的完全重疊式和變聲式，向我們展示了這個規律：後附「白」(*baak6*) 的完全重疊式 *saai4 saai4* 其中一個音節——前一個音節——的聲母轉成齒齶邊音 *l*，則轉化成變聲式 *laai4 saai4*。

學界有關研究一般認為重疊音變存在這麼一條規律：音變若發生於重疊的頭一個音節，只改變韻母，而聲母不變；音變若發生於重疊的後一個音節，只改變聲母，而韻母不變。這規律被認為普遍存在於漢語方言（朱德熙 1982:180；陳亞川、鄭懿德 1990:370；項夢冰 1998:21, 24；李小凡 1998:48），以至於古漢語（孫景濤 1998:224）；甚至被認為是跨語言的韻律 (McCarthy & Prince 1995:336)。箇中原因，孫景濤 (1998:224–225) 認為重疊的兩個音節構成了一個音步，而一個音步中前後兩個音節必然是一輕一重的：若前輕後重，輕讀音節的韻母接觸到重讀音節，即造成在前音節的韻母變化；若前重後輕，輕讀音節的聲母接觸到重讀音節，則造成在後音節的聲母變化。江藍生 (2008:47) 則認為重疊音變受基式的「聲韻框架」制約，故重疊音變發生後，「前面的聲母、後面的韻母都維持了原基式的格局沒有改變，只是將原基式抻長了罷了。」回顧上文完全重疊式至變聲式的演變，大體上合乎「變韻在前」的規律，除了一個孤例：後附「圓」(*jun4*) 的 *dam4 dam4* 化成 *dam4 doe4*。<sup>9</sup> 可是，完全重疊式至變聲式的演變卻大多不符合「變聲在後」的規律。上文得出的變聲規律是：其中一個音節的聲母變成齒齶邊音 *l*，當中沒有限制聲母變化的音節前後，因為我們可見作為變聲結果的齒齶邊音 *l* 聲母在變聲式中是可前可後的。行文至此，我們或許會懷疑將齒齶邊音 *l* 視為變聲必然結果的正確性。可是，若果放棄這個看法而將「變聲在後」的規律硬套於

<sup>9</sup> 其實在壯、傣、藏語中，重疊式的在後音節變化是發生在韻母上的（李如龍 1984:21–23）。香港粵語的「圓□□」(*jun4 dam4 doe4*) 可能是同源或借用於這些中國西南的少數民族語言。

香港粵語的變聲式狀貌後綴，會產生兩個問題：第一，對於共時上唯一一組互相對應的完全重疊式和變聲式：後附「白」(*baak6*)的 *saai4 saai4* 和 *laai4 saai4*，我們將不能解釋前者如何演化出後者；第二，對於至少在上世紀四十年代已經存在至今的現象：變聲式的兩個音節總有一個是齒齶邊音 *l* 聲母（陳三蘇 1940:90），我們將只能解釋為巧合。第二個問題顯然是十分嚴重的，因為事實上變聲後用齒齶邊音 *l* 是一個在漢語中很常見的現象（朱德熙 1982:177；項夢冰 1998:21；李小凡 1998:48；江藍生 2008:47；孫景濤 2008:70），<sup>10</sup> 將此解釋為巧合是絕不合理的。故此，齒齶邊音 *l* 聲母無疑是香港粵語狀貌後綴的變聲結果，只是為甚麼作為變聲結果的齒齶邊音 *l* 聲母會出現於在前音節，不循「變聲在後」的規律呢？筆者認為這反映了狀貌後綴與其詞根關係緊密，<sup>11</sup> 有別於一般獨立的重疊形式。「變聲在後」若如孫景濤（1998:224–225）所言出於在後的輕讀音節其聲母接觸到在前的重讀音節，那麼我們可以說狀貌後綴與詞根共同構成一個音步，而在詞根重讀的情況下，狀貌後綴在前音節的聲母乃接觸到更前的詞根重讀音節，從而造成狀貌後綴在前音節的聲母變化。「變聲在後」的原理若從江藍生（2008:47）的「聲韻框架」說，我們也可以說在狀貌後綴與詞根的緊密關係下，兩者共同構成一個更大的「聲韻框架」，框架的左方在詞根的聲母而不在狀貌後綴在前音節的聲母，如此狀貌後綴在前音節的聲母變化便可以接受。

既然現在已經掌握了變聲的規律，以下便可藉此推想出那些被變聲式所取代而不復通用的完全重疊式本體。上文指出了變聲的規律為：其中一個音節的聲母變成齒齶邊音 *l*，那麼若要還原出完全重疊式，只要將變聲式中用了齒齶邊音 *l* 聲母的那個音節改成跟另一個音節相同的聲母即可。還原的結果如下圖所示：

	完全重疊式	變聲式	
白( <i>baak6</i> )	<i>saai4 saai4</i>	<i>laai4 saai4</i>	（白不吡咧）
半( <i>bun3</i> )	* <i>kang1 kang1</i> （髌髌）	<i>lang1 kang1</i>	（半截兒）
倔( <i>gwat6</i> )	* <i>ceoi4 ceoi4</i>	<i>leoi4 ceoi4</i>	（鈍鈍的； 待人不圓滑貌）
鬍鬚( <i>wu4 sou1</i> )	* <i>dat6 dat6</i>	<i>lat6 dat6</i>	（鬍子多貌）
直( <i>zik6</i> )	* <i>bat1 bat1</i> （筆筆）	<i>bat1 lat1</i>	（直直的）
尖( <i>zim1</i> )	* <i>bat1 bat1</i> （筆筆）	<i>bat1 lat1</i>	（尖尖的）

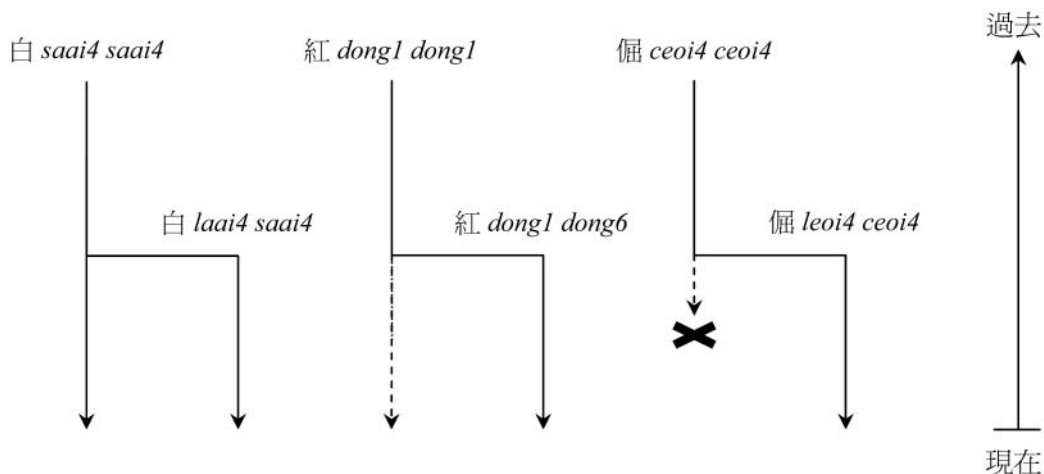
<sup>10</sup> 變聲後用齒齶邊音 *l* 的原因詳參江藍生（2008:47）。另外，古漢語的重疊變聲更準確地說是用流音，[l] 以外還有 [r]（孫景濤 2008:70）。

<sup>11</sup> 兩者的緊密關係還可見於兩者之間的搭配極為固定，詳見 1.2 節。

上圖加上星號「\*」的就是還原出來的完全重疊式。它們很可能曾經存在過，例如「直筆筆」(*zik6 bat1 bat1*)和「尖筆筆」(*zim1 bat1 bat1*)就在其他漢語方言能夠找到對應的說法：

- (58) 順德粵語：直筆筆 (*tset<sup>21</sup> pət<sup>53</sup> pət<sup>53</sup>*) (筆直筆直的) (孫景濤 2008:145)
- (59) 于都客家話：筆筆直 (*piɛʔ| piɛʔ| tɕ'ɛŋ*) (形容直，程度比「筆直」低) (謝留文 1998:242)
- (60) 吳語：直筆筆 (筆直貌；形容說話直截了當) (吳連生等 1995:263)
- (61) 崇明吳語：筆筆直 (*piəʔ| piəʔ| dzəʔ|*) (筆直筆直) (張惠英 1993:198)
- (62) 寧波吳語：筆筆尖 (*piʔ| piʔ| tciŋ*) (「筆尖」：很尖，加重程度可說「筆筆尖」) (湯珍珠、陳忠敏、吳新賢 1997:351)

由此可見，上述藉掌握變聲規律而推想出來的完全重疊式應是曾經存在的，只是後來演變出對應的變聲式後，便漸漸為變聲式所取代。相對而言，完全重疊式「白□□」(*baak6 saai4 saai4*)在演變出變聲式「白□□」(*baak6 laai4 saai4*)後，完全重疊式仍沿用至今，未有受到淘汰，於是後附於「白」(*baak6*)的完全重疊式與變聲式至現時為止仍然兩者並行。至於上文所述，演變出變調式「紅□□」(*hung4 dong1 dong6*)的完全重疊式「紅□□」(*hung4 dong1 dong1*)，則可說是處於中間階段，因為此完全重疊式的說法存在卻不流行，<sup>12</sup>以變調式的說法較為普遍，可見其在被取代的趨勢當中。〈圖 1〉總括了上述各種在完全重疊式演變出變體式後的情況。



〈圖 1〉完全重疊式演變出變體式後的各種情況

<sup>12</sup> 詳見註 7。

本節的討論透過掌握音變規律而還原出已消失的完全重疊式，有助於傳統小學對粵語本字、本義的考查。例如上文所述，後附於「直」(zik6)和「尖」(zim1)的變聲式 *bat1 lat1* 可還原出完全重疊式 *bat1 bat1*，而 *bat1 bat1* 這發音顯示本字極可能就是「筆」的重疊，在上文也用上了這個寫法。「筆」(*bat1*)重疊為「筆筆」(*bat1 bat1*)從而得到描狀性，以比喻「直」(zik6)和「尖」(zim1)的狀態，這是十分可信的。《廣州語本字》(詹憲慈 1995:501)考「直□□」(*zik6 bat1 lat1*)本字為「直不詘」，謂：「直不詘者，直而不曲也。……《玉篇》：詘，枉曲也。」這是沒有還原出完全重疊式的結果，而其「不詘」似乎不及「筆筆」可信，因為「不詘」只能解釋「直□□」(*zik6 bat1 lat1*)，而不能解釋「尖□□」(*zim1 bat1 lat1*)。再如後附於「半」(*bun3*)的變聲式 *lang1 kang1* 可還原出完全重疊式 *kang1 kang1*，其本字很可能就是「𩛩」的重疊。《說文》謂：「𩛩，食骨留咽中也。」可見「𩛩」(*kang2*)不上不下的情況與「半□□」(*bun3 lang1 kang1*)在語義上有所聯繫，具備作為 *lang1 kang1* 本字的條件。<sup>13</sup>

## 5. 聲調和音素的使用特性

就聲調使用特性方面，〈表3〉展示了一覽表中138個雙音節狀貌後綴共276個音節在六個聲調間的分布，當中以高平調1為最常見，其次是低降調4，兩者已經佔了80%以上的狀貌後綴音節用調；而根據〈表4〉所示，若單從常見的排名來看，狀貌後綴音節的聲調分布與一般廣州話音節的格局是完全一致的，不過各聲調出現頻率間的差異在狀貌後綴音節中無疑更為顯著。

〈表3〉狀貌後綴音節的聲調分布

聲調	1	2	3	4	5	6
頻數	<b>148</b>	10	14	<b>78</b>	2	24
百分比	<b>53.6%</b>	3.6%	5.1%	<b>28.3%</b>	0.7%	8.7%

〈表4〉一般廣州話音節的聲調分布<sup>14</sup>

聲調	1	2	3	4	5	6
百分比	26%	11%	17%	20%	6%	19%

<sup>13</sup> 「𩛩𩛩」(*kang2 kang2*)演化為 *lang1 kang1*，除了在前音節的變聲外，還經過整體變調，詳見第7節。

<sup>14</sup> 數據由筆者對黃錫凌(1941)所載廣州話音進行統計得出，僅為約數。

鄒嘉彥 (1978:73-74) 亦曾指出狀貌後綴有使用高平調 1 或低降調 4 的「明顯傾向」(a marked preference)，並認為最大對比原理 (principle of maximal contrast) 可以作為解釋。就此本文希望引用跨語言的音義聯繫理論，以及指出詞根和狀貌後綴在聲調上的關係，以嘗試進一步說明狀貌後綴音節常用高平調 1 和低降調 4 的現象。

Ohala (1983, 1984, 1994) 主張語言的音調與意義間存在一種可由動物行為學 (ethology) 解釋的跨語言聯繫，稱為「基頻編碼」(frequency code)，<sup>15</sup> 這理論或許可以解釋為何高平調 1 於狀貌後綴音節中佔有絕對優勢。Ohala (1984:12) 提出低音頻含有「顯得體形大」(to appear large) 的基本意義，並由此令人聯想到「具威脅、意圖爭勝、支配、自負」的意思 (threat, intention to prevail in a contest, dominance, self-sufficiency)；相反，高音頻含有「顯得體形小」(to appear small) 的基本意義，並由此令人聯想到「沒威脅、服從、安撫讓步、渴望對方的善意和合作」的意思 (nonthreat, submission, appeasement, desirous of goodwill and cooperation of receiver)。朱曉農 (2004) 進一步發展這個理論，應用到漢語方言小稱變調與「女國音」等現象的討論上，說明了高音頻與弱小以至親密等意義存在聯繫。在對小稱的討論中，朱曉農 (2004:205) 認為細小聯繫到親密的意思後，再發展出輕蔑的含意，正如「兒子、小鬼、小家伙」等稱呼，「用在後輩親近者身上是親暱，用在朋友身上是揶揄玩笑，用出了範圍則輕蔑嘲弄小看他人了」。

狀貌詞主要運用於口語中，這是跨語言的現象 (Voeltz & Kilian-Hatz 2001:2)；而在廣州話中，狀貌詞亦被認為主要用於非正式場合和日常言談之中 (So & Harrison 1996:41；博艾敦 2008:4)。在這個語用特性下，沒威脅、親密、輕蔑等由高音頻暗示出來的含意就顯得跟狀貌詞所需負載的感情色彩十分相配。以下簡單舉幾個例子：

- (63) 傻(so4) gaang1 gaang1 (傻乎乎)
- (64) 烏(wul) doeng1 doeng1 (糊裡糊塗)
- (65) 靜(zing6) gail gail (靜悄悄)

上述例子都典型地表達貶義，<sup>16</sup> 它們分別用於批評人愚笨、糊塗、鬼祟，但似乎都並非深責，只是一些信口而來、非正式的批評，並不具威脅性，因為說話者大概不打算追究責任；

<sup>15</sup> 「基頻編碼」此術語翻譯引用自朱曉農 (2004)。

<sup>16</sup> 一般認為後綴狀貌詞大多都是表貶義的 (鄒嘉彥 1978:69；鄧少君 1994:52)。筆者認為這個陳述具有兩層意思：其一，狀貌詞綴較多為詞根附加貶義；其二，本身具貶義的詞根同時亦較多可以附上狀貌詞綴。儘管褒、貶與中性等感情色彩有時難以界定，不容易進行精密的定量統計，可是據筆者對一覽表所收條目的觀察，後綴狀貌詞的確具有表貶義的傾向。



它們多用於關係親密的人之間，帶親暱的意味，但若用以形容有地位、代表權威的人，則是對其有輕蔑的意思。狀貌詞常被應用於非正式的口語溝通之中，往往需負載這種微妙的感情色彩，而這種感情色彩與高音頻有一定的聯繫，這可能就是高平調 *1* 在狀貌後綴音節中特別常見的一個重要原因。

〈表 5〉狀貌後綴與詞根的聲調組合

		狀貌後綴聲調										
		<i>1+1</i>	<i>2+2</i>	<i>3+3</i>	<i>4+4</i>	<i>5+5</i>	<i>6+6</i>	<i>1+3</i>	<i>1+6</i>	<i>3+1</i>	<i>4+1</i>	
詞 根 聲 調	<i>1</i>	<b>25</b>		2	3					1		31
	<i>2</i>	<b>9</b>	1	1	2		2					15
	<i>3</i>	<b>8</b>		2	2	1	1					14
	<i>4</i>	<b>9</b>	1	1	<b>11</b>		2	1	2			27
	<i>5</i>	<b>3</b>	1		<b>6</b>		2					12
	<i>6</i>	<b>16</b>	1		<b>11</b>		2					30
	<i>3+2</i>				2						1	3
	<i>4+1</i>						2					2
	<i>4+4</i>	1										1
	<i>5+5</i>		1									1
	<i>6+3</i>				1							1
	<i>6+5</i>										1	1
		71	5	6	38	1	11	1	2	1	2	

鑑於狀貌後綴與詞根間的搭配極為固定，<sup>17</sup> 兩者的聲調可能存在聯繫。在這個想法下，〈表 5〉整理了狀貌後綴與詞根的各种聲調組合，我們大可將注意力放在灰色以外的部分，那些組合都是單音節詞根配重疊聲調的狀貌後綴，是最典型的組合。筆者認為從中可以歸納出狀貌後綴聲調分布的兩條線索：其一，重疊高平調 *1* 於狀貌後綴音節中普遍強勢，從〈表 5〉可見不同聲調的詞根都以附上重疊高平調 *1* 的狀貌後綴為最常見或第二常見，而簡

<sup>17</sup> 詳見 1.2 節。

中原因上文已藉基頻編碼理論解釋過；其二，重疊低降調 4 的狀貌後綴集中出現於低調值的詞根後，從〈表 5〉可見低降調 4、低升調 5 和低平調 6 詞根都以附上重疊低降調 4 的狀貌後綴為最常見或第二常見，而高平調 1 和高升調 2 詞根則甚少附上重疊低降調 4 的狀貌後綴。行文至此，我們可以將「低降調 4 常見於狀貌後綴」的說法修正為「低降調 4 常見於低調值詞根的狀貌後綴」。

〈表 6〉狀貌後綴音節的聲母分布

不送氣聲母	–	<i>b</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>d</i>	<i>n</i>	<i>l</i>	<i>g</i>	<i>ng</i>	<i>h</i>	<i>gw</i>	<i>w</i>	<i>z</i>	<i>s</i>	<i>j</i>
頻數	0	24	29	2	34	0	52	12	4	6	10	2	22	25	16
送氣聲母		<i>p</i>			<i>t</i>			<i>k</i>			<i>kw</i>		<i>c</i>		
頻數		4			16			3			0		15		

接下來再探討狀貌後綴的聲母使用情況。〈表 6〉展示了一覽表中 138 個雙音節狀貌後綴共 276 個音節在不同聲母間的分布。從表中可見，狀貌後綴的音節有使用不送氣輔音為聲母的傾向：各阻塞音 *b/p*、*d/t*、*g/k*、*gw/kw*、*z/c* 在作為狀貌後綴的聲母時都以不送氣為主。再者，〈表 6〉顯示齒齶邊音 *l* 聲母明顯比其他聲母常用於狀貌後綴的音節之中。

我們可以設想到有三個因素促成狀貌後綴常用齒齶邊音 *l* 聲母。其一，齒齶邊音 *l* 發音容易，這是最直接的因素。其二，如上文所述，變聲式狀貌後綴的產生是將完全重疊式其中一個音節的聲母變成齒齶邊音 *l*，<sup>18</sup> 這就為出現於狀貌後綴的齒齶邊音 *l* 聲母貢獻了 9 例。其三，香港粵語多年來有將聲母的齒齶鼻音 *n* 都發成齒齶邊音 *l* 的趨勢（張洪年 2002:27），<sup>19</sup> 如馬詩帆、葉彩燕 (1994) 的廣州話語法書就將在傳統上認為屬於鼻音 *n* 的聲母都據語言現實標成邊音 *l*。狀貌後綴往往是有音無字，其讀音又沒有規範，故此原是鼻音 *n* 聲母的狀貌後綴現在大概都會讀為邊音 *l* 聲母。

接下來略述狀貌後綴在韻母上的使用特性。〈表 7〉展示了一覽表中 138 個雙音節狀貌後綴共 276 個音節在不同韻腹及韻尾間的分布，當中可見兩個次低央元音帶鼻音韻尾的韻母 *ang*、*am* 明顯較為常見，單元音韻母 *i* 亦有一定數量；另外值得注意的是：兩個只用於口語的韻母 *eu*、*et* 於狀貌後綴音節中也相當活躍，從中可見狀貌後綴的音韻特性與其主要用於日常口語溝通的語用特性相配。

<sup>18</sup> 詳見第 4 節。

<sup>19</sup> 廣州粵語也有相似的情況。據李新魁等 (1995:68) 的描述，「廣州人 [當時] 中年以下的一般都使用新派廣州話，……*n*、*l* 聲母都讀為 *l*，……也有相當部分中青年人能區分 *n*、*l*，或者認為 *n* 聲母字有 *n*、*l* 兩讀，但日常習慣上仍讀為 *l*。……越是口語常用字越是趨向於念 *l*。」

〈表 7〉狀貌後綴音節的韻母分布

			韻腹										
			前元音					央元音		後元音			
			<i>i</i>	<i>yu</i>	<i>e</i>	<i>oe</i>	<i>aa</i>	<i>eo</i>	<i>a</i>	<i>u</i>			<i>o</i>
韻尾	開	–	<b>16</b>	0	2	1	11			3	6	39	39
	元音	<i>i</i>			6		10		9	0	0	25	57
		<i>u</i>	0		8		4		12		4	28	
		<i>-i</i>						4				4	
	鼻音	<i>m</i>	0		0		4		<b>21</b>			25	94
		<i>n</i>	0	0	0		4	0	10	0	0	14	
		<i>ng</i>	8		0	4	10		<b>23</b>	0	10	55	
	塞音	<i>p</i>	0		0		4		10	0		14	86
		<i>t</i>	8	10	6		6	2	12	0	0	44	
		<i>k</i>	4		0	0	2		8	10	4	28	
			36	10	22	5	55	6	105	13	24		
			128					111		37			

既然香港粵語的狀貌後綴在聲、韻、調各方面都有一定的傾向和特性，如此它們自然可能超出廣州話一般的語音組合法，出現一些獨特的音節。

粵語以元音之長短分入聲之上下，一般而言上陰入只用短元音，下陰入只用長元音。可是，狀貌後綴有其對高平調 *1* 的偏好，即使於長元音入聲韻亦然，於是狀貌後綴的音節有以下上陰入用長元音的例子：

- (66) 白(*baak6*) *syut1 syut1* (白白的)  
 (67) 薄(*bok6*) *cit1 cit1* (薄薄的)  
 (68) 短(*dyun2*) *cit1 cit1* (短短的)  
 (69) 光(*gwong1*) *tyut1 tyut1* (赤條條)  
 (70) 熱(*jit6*) *laat1 laat1* (熱辣辣)

其次，廣州話很少以響音聲母 *m*、*n*、*l*、*ng*、*j*、*w* 搭配陰類調 *1*、*2*、*3* (李新魁等 1995:45)，但狀貌後綴普遍傾向用高平調 *1*，故有不少例外。例如：

- (71) 半(*bun3*) *lang1 kang1* (半截兒)  
 (72) 巢(*caau4*) *mil mang1* (皺巴巴)

- (73) 黑(*haak1*) *mi1 mang1* (黑乎乎；黑漆漆)
- (74) 笑(*siu3*) *mei1 mei1* (笑微微)
- (75) 酸(*syun1*) *mei1 mei1* (酸溜溜)
- (76) 滑(*waat6*) *lyut1 lyut1* (滑溜溜)

再次，在廣州話中，不送氣聲母大多不出現於低降調 4 和低升調 5 (李新魁等 1995:44)，但狀貌後綴在低調值詞根後有使用低降調 4 的傾向，在聲母上又普遍偏好不送氣聲母，故此從中可以找到不送氣聲母與低降調 4 的搭配。例如：

- (77) 圓(*jyun4*) *dam4 dam4* (圓滾滾)
- (78) 圓(*jyun4*) *dam4 doe4* (圓滾滾)
- (79) 脰(*nam4*) *zi4 zi4* (軟軟的)
- (80) 實(*sat6*) *gwang4 gwang4* (實實的)
- (81) 黃(*wong4*) *gam4 gam4* (黃黃的)

此外，一部分狀貌後綴用上口語韻母，也因而構成了一些獨特的音節。例如：

- (82) 苦(*fu2*) *deul deul* (苦孜孜)
- (83) 稀(*hei1*) *leul leul* (稀稀的)
- (84) 空(*hung1*) *leul leul* (空蕩蕩)
- (85) 嘴(*zoei2*) *zeul zeul* (好辯貌)
- (86) 扁(*bin2*) *tet4 tet4* (扁扁的)
- (87) 老(*lou5*) *nget4 nget4* (老邁貌)
- (88) 濕(*sap1*) *det4 det4* (濕淋淋)

以上例 (86)–(88) 十分引人注目，因為當中的狀貌後綴音節都是入聲韻尾 *t* 配低降調 4，相似的搭配但不是用口語韻母的在一覽表也有二例：

- (89) 嘍(*haai4*) *saap4 saap4* (粗糙貌)
- (90) 厚(*hau5*) *dap4 dap4* (厚甸甸)

學界一般認為廣州話只有三個入聲，即上陰入、下陰入，以及陽入，當中的陽入不分上下；另外有一個入聲變調，入聲韻尾 *p*、*t*、*k* 用高升調 2，稱陰上入；三個傳統入聲加一個入聲變調，也就是入聲韻尾 *p*、*t*、*k* 分別與高平調 1、高升調 2、中平調 3 和低平調 6 四個聲調的搭配。可是，例 (86)–(90) 的狀貌後綴都是入聲韻尾 *t*、*p* 用低降調 4。這種搭配有違學界一般對入聲的認識，故此筆者特別就例 (86)–(90) 訪問了多名香港粵語母語者。他們會用粵拼，但不

是語言學學者，筆者認為這種背景的受訪者能以音標清楚表達其語感之餘，亦較少受學界成說影響。結果發現，例 (86)–(90) 都以標為入聲韻尾 *t*、*p* 配低降調 4 為最多。在文獻記錄方面，詞典或許較注重讀音的正統性，據筆者所及，都沒有低降調 4 入聲韻的狀貌詞詞條。在詞典以外，以下列出幾篇本文主要參考文獻中對應例 (86)–(90) 的入聲標音：

- (91) 厚疊疊 (*hau3 dap6 dap6*) (意指很厚的，非常厚的) (喬硯農 1975:274)
- (92) 扁 (*bin5 cek6 cek6* (flat)) (鄒嘉彥 1978:68)
- (93) □ (*haai4 sap6 sap6* (rough)) (鄒嘉彥 1978:68)
- (94) 老 (*lou5 aat6 aat6* (old)) (鄒嘉彥 1978:68)
- (95) 鞋 (*haai4 sap6 sap6* (rough)) (So & Harrison 1996:48)
- (96) 扁□□ (*bin2 tet4 tet4*) (flat)) (博艾敦 2008:42)
- (97) 諧霎霎 (*haai4 saap6 saap6*) (rough)) (博艾敦 2008:44)
- (98) 老□□ (*lou5 nget4 nget4*) (old)) (博艾敦 2008:47)
- (99) 濕□□ (*sap1 det6 det6*) (wet)) (博艾敦 2008:49)

從以上可見，一直以來都沒有低降調 4 入聲韻的狀貌後綴音節記錄，對應的說法都標為低平調 6 入聲韻，即傳統上的陽入調；直至博艾敦 (2008)，有例 (96)、(98)，儘管在原作中未有對這個現象作出評論。那麼，在博艾敦 (2008) 以前，究竟是確實未出現可讀成低降調 4 入聲韻的狀貌後綴，還是學者在既有的入聲觀影響下未有注意到，實在不得而知。不過，就共時而言，在現今香港粵語中，低降調 4 入聲韻的讀法應是客觀存在於一些狀貌後綴。最後有一點值得注意：狀貌後綴的低降調 4 入聲韻與口語韻母似乎有莫大關係。例 (86)–(88) 本身就用了口語韻母 *et* 構成低降調 4 入聲韻，而例 (89)–(90) 都分別有不流行於現今香港粵語的異讀音用上口語韻母 *ep*、*et* 構成低降調 4 入聲韻：<sup>20</sup>

- (100) 嘍 (*haai4 sep4 sep4*) (粗糙貌)
- (101) 厚 (*hau5 det4 det4*) (厚甸甸)

鑑於口語韻母都是後起的，而狀貌後綴的低降調 4 入聲韻與口語韻母有密切關係，由此筆者估計香港粵語狀貌後綴的低降調 4 入聲韻也是後起的，與其他粵方言傳統上就區分上、下陽入沒有直接關連。

<sup>20</sup> 兩種說法都分別在對母語者的訪問 (詳見 2.2.3 節) 中，有超過一半有效回應表示「沒有說過亦沒有聽過」，因此被視為不流行，未有收入一覽表。

## 6. 語音象徵性

我們發現狀貌後綴系統地用高音頻暗示體積小，用低音頻暗示體積大。一般相信這音頻高低和體積大小的音義聯繫，是一個跨語言的音義聯繫 (Ohala 1983, 1984, 1994)。下面列出了一覽表中所有跟大小有關的狀貌詞：

與小相關	與大相關
(瘦小貌) 尖( <i>ngan1</i> ) <i>zil zil</i> (嬌滴滴) 嬌( <i>giu1</i> ) <i>dik1 dik1</i>	大隻( <i>daai6 zek3</i> ) <i>leoi4 leoi4</i> (個子大大的)
(薄薄的) 薄( <i>bok6</i> ) <i>cit1 cit1</i> (薄薄的) 薄( <i>bok6</i> ) <i>jit1 jit1</i>	厚( <i>hau5</i> ) <i>dap4 dap4</i> (厚甸甸)
(短短的) 短( <i>dyun2</i> ) <i>cit1 cit1</i> (短短的) 短( <i>dyun2</i> ) <i>jit1 jit1</i>	長( <i>coeng4</i> ) <i>laai4 laai4</i> (長長的)
(尖尖的) 尖( <i>zim1</i> ) <i>bat1 lat1</i> (尖尖的) 尖( <i>zim1</i> ) <i>bak1 lak1</i>	倔( <i>gwat6</i> ) <i>leoi4 ceoi4</i> (鈍鈍的；待人 人不圓滑貌)
(矮矮的) 矮( <i>ai2</i> ) <i>dat1 dat1</i>	
	大肚( <i>daai6 tou5</i> ) <i>lam4 dam1</i> (大腹便便)
(瘦稜稜) 瘦( <i>sau3</i> ) <i>maang5 maang5</i>	肥( <i>fei4</i> ) <i>tan4 tan4</i> (胖乎乎) 肥( <i>fei4</i> ) <i>dyut1 dyut1</i> (胖乎乎)
(扁扁的) 扁( <i>bin2</i> ) <i>tet4 tet4</i>	脹( <i>zoeng3</i> ) <i>buk1 buk1</i> (脹鼓鼓)

除了在表中灰色部分的，以上所有狀貌詞共同呈現了一個規律：與小相關的詞根附上高平調 1 的狀貌後綴；與大相關的詞根則附上低降調 4 的狀貌後綴。高平調 1 帶高音頻，用高平調 1 的狀貌後綴藉此呼應詞根所表與小相關的意義；而低降調 4 帶低音頻，用低降調 4 的狀貌後綴則藉此呼應詞根所表與大相關的意義。

表中後附於「大肚」(*daai6 tou5*) 的 *lam4 dam1* 與表中其他狀貌後綴不同，它屬於特別式，其前後兩個音節的聲調不同，這為判斷它是否符合上述音義聯繫的規律帶來困難。可是，香港粵語中有「大肚□」(*daai6 tou5 dam1*) 的說法，卻沒有「大肚□」(*daai6 tou5 lam4*) 的說法，可見「大肚□□」(*daai6 tou5 lam4 dam1*) 中的 *lam4*，是後來演變出、後來加上的音節。<sup>21</sup> 由此推斷，*lam4* 應該比 *dam1* 更具狀貌的意義，其產生大概是為了負載語音象徵性的暗示；我們甚至可以認為這個音節為了利用低音頻來呼應詞根所表與大相關的意義，以至於其變調異於狀貌後綴一般的變調規律，<sup>22</sup> 超出了平調的範圍而變成音頻最低的低降調 4。故

<sup>21</sup> 此外，根據變聲規律，用齒齶邊音 *l* 聲母的音節往往是變化發生的那一個音節，詳見第 4 節。

<sup>22</sup> 詳見第 4 節。

此，筆者認為「大肚□□」(*daai6 tou5 lam4 dam1*) 這個表面上具爭議性的例子，實際上反而是對上述音義聯繫的一個有力例證。

接下來解釋表中灰色部分的狀貌詞何以會例外於上述音義聯繫的規律。「扁」(*bin2*) 的意義與小相關，按規律應附上高平調 1 的狀貌後綴，可是 *tet4 tet4* 卻用低降調 4；相反，「脹」(*zoeng3*) 的意義與大相關，按規律應附上低降調 4 的狀貌後綴，可是 *buk1 buk1* 卻用高平調 1。這兩個詞根與狀貌後綴的搭配恰恰將上述音義聯繫的規律倒轉過來，究其原因是因為「扁」(*bin2*) 不是單純的小，而「脹」(*zoeng3*) 也不是單純的大。某物變扁，若其密度不變（如將黏土壓扁），則變扁後體積還是不變，表面面積更反而變大了；若變扁時密度增加（如將被子壓縮收藏，將空罐踏扁），則體積雖然變小，但卻因密度增加而帶來與低音頻聯繫的沉重感。若說某物變脹，一般指體積變大而密度減低的情況（如吹脹氣球），如此與高音頻聯繫的輕浮感隨之而來；只有在變脹時體積變大而密度沒有減低甚或增加的情況下（如將很多東西塞進背包而使其變脹），脹才能真正與低音頻產生聯繫。鑑於「扁」(*bin2*) 和「脹」(*zoeng3*) 所表意義都不是單純的大或小，筆者認為「扁□□」(*bin2 tet4 tet4*) 和「脹□□」(*zoeng3 buk1 buk1*) 都不是對上述音義聯繫規律的反例，而是特例。

至於「瘦□□」(*sau3 maang5 maang5*) 和「肥□□」(*fei4 dyut1 dyut1*)，它們的狀貌後綴又為何會違反用高平調 1 暗示體積小，用低降調 4 暗示體積大的規律呢？這因為在音頻高低與體積大小的聯繫之外，香港粵語的狀貌後綴還存在另一種音義聯繫：用高音頻聯繫褒義，用低音頻聯繫貶義。這聯繫主要表現在各組附於同一詞根的狀貌後綴之中。不少學者早已發現，在廣州話中少數詞根可藉轉換狀貌後綴表達不同的感情色彩（鄒嘉彥 1978:67-68；饒秉才、歐陽覺亞、周無忌 1981:18；饒秉才 1983:61；鄧少君 1994:52；李新魁等 1995:447），但是當中狀貌後綴以甚麼方式表達褒義，又以甚麼方式表達貶義，則甚少文獻探討。本文為展示出箇中規律，下面先列出一覽表中所有詞根可以藉轉換狀貌後綴以表達不同感情色彩的組合：<sup>23</sup>

	詞根					
	甜( <i>tim4</i> )	滑( <i>waat6</i> )	白( <i>baak6</i> )	肥( <i>fei4</i> )	笑(口) ( <i>siu3 [hau2]</i> )	實( <i>sat6</i> )
褒	<i>sil sil</i>	<i>lyut1 lyut1</i> <i>dyut1 dyut1</i>	<i>syut1 syut1</i>	<i>dyut1 dyut1</i>	<i>mil mil</i> <i>meil meil</i>	<i>dik1 dik1</i>
中			<i>mong4 mong4</i>			
貶	<i>je4 je4</i>	<i>saan4 saan4</i>	<i>saai4 saai4</i> <i>laai4 saai4</i>	<i>tan4 tan4</i>	<i>jam4 jam4</i> <i>sai4 sai4</i>	<i>gwang4 gwang4</i>
				狀貌後綴		

<sup>23</sup> 不包括意義完全相同的狀貌後綴轉換例子，如後附「薄」(*bok6*) 的 *cit1 cit1* 和 *jit1 jit1*、後附「花」(*faa1*) 的 *luk1 luk1* 和 *li1 luk1*；也不包括不只附加義（即感情色彩）改變，連基本義也有所改變的狀貌後綴轉換例子，如後附「靜」(*zing6*) 的 *gail gail* 和 *jing1 jing1*。

以上各組狀貌後綴共同呈現一個規律：帶褒義的狀貌後綴用高平調 1 以及高至半高韻腹元音 *i*、*yu*、*e*；帶貶義的狀貌後綴用低降調 4 以及低至半低韻腹元音 *a*、*aa*、*e*。<sup>24</sup> 由此可見，狀貌後綴為表達特定的褒貶感情色彩，除了聲調外還利用到元音內在基頻 (intrinsic pitch/ $F_0$  of vowels) 來獲取音頻高低的特徵。一般來說，元音舌位愈高，其音頻就愈高，反之亦然。因此，簡而言之，上述狀貌後綴藉高音頻的聲調和韻腹元音聯繫褒義；藉低音頻的聲調和韻腹元音聯繫貶義。鄒嘉彥 (1978:67–68, 74) 曾指高前圓唇元音 *yu* 是狀貌後綴唯一可以用以表達褒義的元音，並推測這是高前圓唇元音 *yu* 獨立發展而來的功能。現在我們可以知道高前圓唇元音 *yu* 之所以能與褒義產生聯繫，是因為其帶有高音頻，而這個聯繫同時亦應存在於其他帶高音頻的元音，它們還會配上帶高音頻的聲調。

不同於上一類介紹的狀貌後綴以音頻高低單純附和詞根所表的大小意義，在此我們可見狀貌後綴的音頻高低在感情色彩方面具有決定性的作用，影響力大於詞根本身的文化涵意。最明顯的例子有「甜□□」(*tim4 je4 je4*)：詞根「甜」(*tim4*) 一般令人產生正面的聯想，內蘊正面的涵義，但若附上低音頻的狀貌後綴 *je4 je4*，「甜□□」(*tim4 je4 je4*) 就是表達貶義，儘管其基本義仍然是同一種味覺性質。

此外，從表中可見，詞根「白」(*baak6*) 除了可帶分別表褒義和貶義的狀貌後綴之外，還可以附上表中性的狀貌後綴 *mong4 mong4*。雖然 *mong4 mong4* 同樣用低降調 4，而其韻腹 *o* 亦屬半低元音，似是表貶義的狀貌後綴，但是真正表貶義的 *saai4 saai4* 和 *laai4 saai4* 卻用上低音韻腹 *aa*，相比之下 *mong4 mong4* 韻腹元音的舌位比 *saai4 saai4* 和 *laai4 saai4* 的較高。所以，*mong4 mong4* 帶有的音頻雖較褒義狀貌後綴低，但較貶義狀貌後綴高，處於兩者之間。由此可以解釋 *mong4 mong4* 如何表達中性的感情色彩，亦可見狀貌後綴利用音頻表達感情色彩，在一定程度上是建基於有其他附於同一詞根的狀貌後綴在音頻和感情色彩上作出對比。<sup>25</sup> 相反，在詞根與狀貌後綴為一對一的情況下，感情色彩就不甚明確，即使我們確認了詞根與狀貌後綴組合起來後的褒貶色彩，有時也不容易判斷這褒貶色彩是來自詞根本身抑或由狀貌後綴的音頻所附加。出於這個原因，本文討論音頻與褒貶的聯繫也集中於各組附於同一詞根但表達不同感情色彩的狀貌後綴。實際上，在廣州話中詞根與狀貌後綴多為一對一關係 (郭必之 2012:18)，所以相對於一些詞根與狀貌後綴主要為一對多關係的語言，香港粵語中可分析的狀貌後綴語音象徵性系統是較小規模的。<sup>26</sup>

## 7. 音韻特色反映的語法化過程

狀貌後綴的形成是一個語法化的過程：單音節的實詞重疊成雙音節，並作為句子成分與另一個詞在句法層面上連用；後來在兩者經常共現的背景下，重疊的實詞逐漸虛化，最終重

<sup>24</sup> 粵拼的 *e* 一般屬半低元音，但 *ei* 中的 *e* 則是半高元音。在國際音標中，前者標成 [ɛ]，後者標成 [e]。

<sup>25</sup> 這是從其產生的角度來說。從實際語用上講，同時用上褒貶不同的狀貌詞作為對比絕不常見。

<sup>26</sup> 例如在武鳴壯語中一個詞根往往可配多個狀貌後綴，由此形成規模較大的語音象徵性系統，詳參陸天橋 (1988)，他稱爲「元音象義現象」。



新分析為與之連用的那個詞的後綴，即狀貌後綴。<sup>27</sup> 比如在第 4 節，我們透過掌握音變規律將後附「直」(*zik6*)和「尖」(*zim1*)的變聲式 *bat1 lat1* 還原成完全重疊式 *bat1 bat1*，最終得出這是實詞「筆」的重疊，這就正好與語法化由實轉虛的單向性假說 (*unidirectionality hypothesis*) 相互印證。<sup>28</sup> 在語法化的過程中，一個語言形式逐漸趨向成為語法成分的同時，還會經歷語音上和語義上的變化。本節會透過一些狀貌後綴的實例，綜合第 4–6 節所描述的 (1) 完全重疊式演化成變體式的音變、(2) 聲調和音素的使用特性，以及 (3) 語音象徵性現象，以說明狀貌後綴在語法化過程中演化過來所經歷的語音和語義變化。以下先列出討論的例子，其中附以學者所考和其他漢語方言中的同源詞，以展示有關狀貌後綴的本字、本音、本義：

- (102) 花(*faa1*) *li1 luk1* (花裡胡哨)  
 (103) 花(*faa1*) *luk1 luk1* (花裡胡哨)  
 (104) \*華彖彖 (*faa1 luk1 luk1*) (《說文》：彖，刻木彖彖也。)(詹憲慈 1995:286)  
 (105) 半(*bun3*) *lang1 kang1* (半截兒)  
 (106) \*半髒髒 (*bun3 kang2 kang2*) (《說文》：髒，食骨留咽中也。)<sup>29</sup>  
 (107) 嘩(*haai4*) *saap4 saap4* (粗糙貌)  
 (108) \*鯁濼濼 (*haai4 saap3 saap3*) (《說文》：濼，不滑。)(詹憲慈 1995:502)  
 (109) 硬(*ngaang6*) *baang1 baang1* (硬梆梆；待人不圓滑貌)  
 (110) \*硬弮弮 (*ngaang6 pang4 pang4*) (《說文》：弮，弓強貌。)(詹憲慈 1995:493；陳雄根 2001:19)  
 (111) 短(*dyun2*) *cit1 cit1* (短短的)  
 (112) 短(*dyun2*) *jit1 jit1* (短短的)  
 (113) 順德粵語：短切切 (*tyn<sup>24</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup>*) (齊刷刷剪切整齊的樣子)(孫景濤 2008:146)  
 (114) 笑(*siu3*) *mei1 mei1* (笑微微)  
 (115) \*笑微微 (*siu3 mei4 mei4*) (陳三蘇 1940:78)  
 (116) 笑(*siu3*) *jam4 jam4* (不懷好意微笑貌)  
 (117) 普通話：笑吟吟 (*xiào yín yín*) (形容微笑的樣子)(中國社會科學院語言研究所詞典編輯室 2005:1504)

後附「花」(*faa1*)的 *li1 luk1* 和 *luk1 luk1* (例 (102)–(103)) 本字為「彖」的重疊 (例 (104))。「彖彖」(*luk1 luk1*) 虛化為狀貌後綴 *luk1 luk1* 後，再依變韻規律——頭一個音節的

<sup>27</sup> 漢語 ABB 式的歷史演變詳參石鏡 (2010:185–248)。

<sup>28</sup> 語法化單向性假說詳參 Lehmann (1995[1982]:16–19)、Traugott & Heine (1991)、Haspelmath (1999) 和 Hopper & Traugott (2003[1993]:99–139)。

<sup>29</sup> 詳見第 4 節。

韻母變成高前不圓唇單元音 *i*——而演變出後綴 *li l luk l*。這種由完全重疊有規律地演化為部分重疊的音變，可以理解為語法化過程中語音弱化的表現（石鏡 2010:234）。

後附「半」(*bun3*)的 *langl kangl* (例 (105)) 本字為「𦵑」的重疊(例 (106))。「𦵑𦵑」(*kang2 kang2*) 在語法化的過程中，不僅在變聲規律下發生語音弱化：其中一個音節的聲母變成齒齶邊音 *l*，此外還整體變調為高平調 *1*，藉高音頻對事情的有頭無尾作出非正式的批評，於是形成 *langl kangl* 這個狀貌後綴的語音形式。從宏觀角度來看，在共時上我們知道狀貌後綴普遍常用高平調 *1*，所以在歷時上不論實情是大量不同聲調的狀貌後綴都轉用高平調 *1*，還是屬少數的其他聲調狀貌後綴跟從大多數而轉用高平調 *1*，這種整體變調為高平調 *1* 的現象乃削弱了語音的區別性，與語法化過程中的語音弱化不無關係。我們可以作這樣的小結：語法化的過程容許甚至誘使語音發生變化，而選擇變為高平調 *1* 則出於高音頻所聯繫的沒威脅、親密、輕蔑等暗示適合狀貌後綴。

後附「嘸」(*haai4*)的 *saap4 saap4* (例 (107)) 本字為「濇」的重疊(例 (108))。「濇濇」(*saap3 saap3*) 在語法化的過程中也經歷了整體變調，不同的是它受詞根「嘸」(*haai4*) 的低調值影響而選擇了低降調 *4*，於是形成 *saap4 saap4* 這個狀貌後綴的語音形式，其以入聲韻尾 *p* 配低降調 *4*，超出了廣州話一般的語音組合法。

後附「硬」(*ngaang6*)的 *baangl baangl* (例 (109)) 本字為「𦵑」的重疊(例 (110))。「𦵑𦵑」(*pang4 pang4*) 在語法化的過程中，除了整體變調為高平調 *1* 外，還經歷了整體變聲，聲母由送氣輔音 *p* 改變為不送氣輔音 *b*，於是形成 *baangl baangl* 這個狀貌後綴的語音形式。我們的統計指出了狀貌後綴聲母大多使用不送氣輔音，所以由送氣轉為不送氣的整體變聲現象可說是削弱了語音來自聲母 [±送氣] 的區別性，與語音弱化有關，跟整體變調的道理相近。

順德粵語的「短切切」(*tyn<sup>24</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup>*) (例 (113)) 應與香港粵語的「短□□」(*dyun2 citl citl*) (例 (111)) 同源，其中順德粵語的「切切」(*ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup>*) 仍讀中平調 *3*，可見香港粵語的狀貌後綴 *citl citl* 顯然是由「切切」(*cit3 cit3*) 演化而來。「切切」(*cit3 cit3*) 演化成 *citl citl* 這個語音形式，中間經歷了整體變調，其中對高平調 *1* 的選擇很可能出於高音頻能夠呼應詞根所表的短小義。這個例子還展示出語音變化與語義淡化 (semantic bleaching) 之間的互為因果、相輔相成。順德粵語的「切切」(*ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup>*) 未有發生語音變化，仍保留了其詞匯意義，是以「短切切」(*tyn<sup>24</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>33</sup>*) 有「剪切整齊」之意；相反，香港粵語的 *citl citl* 經過整體變調，其高度虛化，已失去詞匯意義，換來的是附和詞根的語法意義，故此「短□□」(*dyun2 citl citl*) 乃單純用於形容短小之狀。還有一點：「短□□」(*dyun2 citl citl*) 發展出異讀形式「短□□」(*dyun2 jitl jitl*) (例 (112))，這也是由送氣轉為不送氣的整體變聲語音弱化，稍有不同的是 *citl citl* 不是轉用對應的不送氣阻塞音聲母，而是轉用跟其韻腹前元音 *i* 相近的硬顎近音 *j* 聲母。

後附「笑」(*siu3*)的 *meil meil* (例 (114)) 本字為「微」的重疊(例 (115))。跟上面大部分的例子一樣，「微微」(*mei4 mei4*) 在語法化的過程中經歷了高平調 *1* 的整體變調，所以形成了 *meil meil* 這個語音形式。同樣後附「笑」(*siu3*) 的狀貌後綴還有 *jam4 jam4* (例 (116))。香港粵語的「笑□□」(*siu3 jam4 jam4*) 相信與普通話的「笑吟吟」(*xiào yín yín*) (例

(117) 同源，兩者在語音上相對應，大概都沒有經過音變。比較「笑□□」(*siu3 meil meil*) 與「笑□□」(*siu3 jam4 jam4*)，兩者都用於形容微笑之貌，可是褒貶有別。我們知道狀貌後綴的音頻高低與褒貶是存在聯繫的，特別在附於同一詞根的一組狀貌後綴中。附加褒義的 *meil meil* 就是用半高韻腹元音 *e* 並整體變調成高平調 1；附加貶義的 *jam4 jam4* 則用次低韻腹元音 *a* 並保持低降調 4。有趣的是「笑吟吟」(*xiào yín yín*) 在普通話中並沒有貶義，可見香港粵語的「笑□□」(*siu3 jam4 jam4*) 其貶義是 *jam4 jam4* 後來衍生出來的。「笑□□」(*siu3 meil meil*) 的 *meil meil* 演變自「微」，也不見得本來就有褒義，按理 *meil meil* 的褒義也是後來衍生出來的。褒貶色彩的衍生是語法化過程中意義主觀性增加的表現，而以上這對例子就展示出語音象徵性是狀貌後綴語法化過程中意義主觀性增加的一個認知機制。

## 8. 結語

狀貌後綴可分為完全重疊式、變韻式、變聲式、變調式，以及特別式。後四式為變體式，相信都是由完全重疊式演變過來，而當中的音變有一定的規律存在。其中演變出變聲式的變聲規律超出了漢語一般的重疊音變規律，反映了香港粵語狀貌後綴與其詞根的緊密關係。透過掌握音變規律，可以還原出一些已經被變體式所取代而不復通用的完全重疊式。

在聲調方面，狀貌後綴普遍常用高平調 1，因為高平調 1 帶高音頻可聯繫到沒威脅、親密，以至輕蔑等的暗示；同時，低調值詞根後的狀貌後綴也有使用低降調 4 的傾向。在音素方面，狀貌後綴的聲母最常用齒齶邊音 *l*，並有不送氣的傾向；而狀貌後綴的韻母較常見次低央元音帶鼻音韻尾 *ang*、*am*，且口語韻母 *eu*、*et* 也相當活躍。因為在聲、韻、調各方面都有一定的傾向和特性，故香港粵語的狀貌後綴出現不少獨特的音節，超出廣州話一般的語音組合法。

在語音象徵性方面，從香港粵語的狀貌後綴可見兩個具規律性的現象。其一，狀貌後綴用高音頻的高平調 1 附和詞根小的意義；用低音頻的低降調 4 附和詞根大的意義。其二，狀貌後綴藉高音頻的聲調和元音為詞根附加褒義；藉低音頻的聲調和元音為詞根附加貶義。

狀貌後綴由實詞的重疊虛化過來，是一個語法化的過程。從一些本源可考的狀貌後綴中，可以看見由完全重疊式演化出變體式，以及集中使用一定的聲調和音素，都與語法化過程的語音弱化有關；而語音象徵性則可以視為狀貌後綴音義互動地經歷語法化的一個認知機制。

本文的討論希望帶來以下貢獻：其一，以狀貌詞的概念，重新檢視學界有關研究，為 ABB 式和重疊式提供不同角度的描述和新的觀點；其二，掌握演變出變體式的音變規律，有助於傳統小學對粵語本字、本義的考查；其三，透過描述狀貌後綴的聲調和音素使用特性，不單展示出狀貌後綴音節的獨特性，更有助於完善學界對廣州話語音系統的描述；其四，在語音象徵性方面的討論，一方面提供一個聲調語言以調值高低聯繫大小的例子，另一方面展示音頻高低暗示褒貶的可能性，豐富基頻編碼理論；其五，以狀貌後綴為例，展示語音在語法化過程中與語義和語法功能的互動；最後，本文收集了大量香港粵語的雙音節後綴狀貌詞，可為學界進一步研究有關課題的語料。

## 〈附錄 1〉 香港粵語雙音節後綴狀貌詞一覽表

排序按詞根筆劃數，其次按詞根粵拼字母，再次按狀貌後綴粵拼字母。另主要據詹憲慈 (1995) 及陳雄根 (2001) 所考，列出部分狀貌後綴之本字。

雙音節後綴狀貌詞	釋義	狀貌後綴本字
一(jat1) daam3 daam1	一路貨色	
口(hau2) hong2 hong2	誇誇其談貌	
大(daai6) laa4 laa4	款項大筆貌	奩奩 (詹憲慈 1995:496)
大肚(daai6 tou5) lam4 dam1	大腹便便	
大隻(daai6 zek3) leoi4 leoi4	個子大大的	齣齣 (詹憲慈 1995:74)
心(sam1) si1 si1	心癢癢	思思
毛(mou4) saang4 saang4	毛乎乎	
水(seoi2) wong1 wong1	水靈靈；稀稀的	汪汪
牙(ngaa4) zaam2 zaam2	自以為是貌	
半(bun3) lang1 kang1	半截兒	髌髌
生(saang1) ngau1 ngau1	活生生	
白(baak6) laai4 saai4	白不吡咧	
白(baak6) mong4 mong4	白茫茫	茫茫
白(baak6) saai4 saai4	白不吡咧	
白(baak6) syut1 syut1	白白的	雪雪 (陳雄根 2001:21)
光(gwong1) tyut1 tyut1	赤條條	
多(do1) lo4 lo4	多多的	矍矍 (詹憲慈 1995:498 ; 陳雄根 2001:22)
好(hou2) dei6 dei6	好端端；無緣故貌	
尖(zim1) bak1 lak1	尖尖的	筆筆
尖(zim1) bat1 lat1	尖尖的	筆筆
𦏧(gui6) laai4 laai4	痿軟貌	
死(sei2) gu4 gu4	一板一眼貌	憲憲 (詹憲慈 1995:338)
老(lou5) nget4 nget4	老邁貌	慼慼 (詹憲慈 1995:76)
老友(lou5 jau5) gwai2 gwai2	友好貌	
肉(juk6) tan4 tan4	胖乎乎；袒露貌	

雙音節後綴狀貌詞	釋義	狀貌後綴本字
血( <i>hyut 3 lam4 lam4</i> )	血多貌；嚴酷貌	淋淋
似( <i>ci5 cang4 cang4</i> )	煞有介事貌	
柔( <i>ngan1 zil zil</i> )	瘦小貌	矧矧 (陳雄根 2001:20)
呤( <i>ling3 laap3 laap3</i> )	亮晶晶	
孤( <i>gul ling1 ling1</i> )	孤伶伶	
油( <i>jau4 lam6 lam6</i> )	油汪汪	
直( <i>zik6 bak1 lak1</i> )	直直的	筆筆
直( <i>zik6 bat1 lat1</i> )	直直的	筆筆
空( <i>hung1 leu1 leu1</i> )	空盪盪	寥寥 (詹憲慈 1995:489； 陳雄根 2001:20)
肥( <i>fei4 dyut1 dyut1</i> )	胖乎乎	臃臃 (詹憲慈 1995:74； 陳雄根 2001:18)
肥( <i>fei4 lam6 lam6</i> )	油汪汪	
肥( <i>fei4 tan4 tan4</i> )	胖乎乎；油汪汪	豚豚 (陳雄根 2001:18)
花( <i>faal li1 luk1</i> )	花裡胡哨	
花( <i>faal luk1 luk1</i> )	花裡胡哨	彖彖 (詹憲慈 1995:286)
長( <i>coeng4 laai4 laai4</i> )	長長的	陲陲 (詹憲慈 1995:492)
青( <i>ceng1 bi1 bi1</i> )	青青的	
厚( <i>hau5 dap4 dap4</i> )	厚甸甸	陸陸 (詹憲慈 1995:491)
扁( <i>bin2 tet4 tet4</i> )	扁扁的	
紅( <i>hung4 bok1 bok1</i> )	紅通通	
紅( <i>hung4 dong1 dong6</i> )	紅通通	
苦( <i>fu2 deu1 deu1</i> )	苦孜孜	
面( <i>min6 zo2 zo2</i> )	互不理睬貌	左左 <sup>30</sup>
香( <i>hoeng1 pan3 pan3</i> )	香噴噴	噴噴
倔( <i>gwat6 leoi4 ceoi4</i> )	鈍鈍的；待人不圓滑貌	
烏( <i>wu1 doeng1 doeng1</i> )	糊裡糊塗	
烏( <i>wu1 zeot1 zeot1</i> )	烏溜溜	黢黢 (陳雄根 2001:21)
笑( <i>siu3 jam4 jam4</i> )	不懷好意微笑貌	
笑( <i>siu3 mei1 mei1</i> )	笑微微	微微

<sup>30</sup> 由匿名審稿者指出。

雙音節後綴狀貌詞	釋義	狀貌後綴本字
笑( <i>siu3</i> ) <i>mi1 mi1</i>	笑咪咪	
笑口( <i>siu3 hau2</i> ) <i>jam4 jam4</i>	不懷好意微笑貌	
笑口( <i>siu3 hau2</i> ) <i>sai4 sai4</i>	笑咧咧	
脆( <i>ceoi3</i> ) <i>bok1 bok1</i>	脆生生	曝曝 (陳雄根 2001:19)
臭( <i>cau3</i> ) <i>bang1 bang1</i>	臭烘烘	
乾( <i>gon1</i> ) <i>zang1 zang1</i>	乾巴巴	綷綷 (詹憲慈 1995:511)
密( <i>mat6</i> ) <i>zat1 zat1</i>	密密麻麻	斟斟 (詹憲慈 1995:489)
密( <i>mat6</i> ) <i>maa4 maa4</i>	密密麻麻	
巢( <i>caau4</i> ) <i>mang1 mang1</i>	皺巴巴	
巢( <i>caau4</i> ) <i>mang1 mang3</i>	皺巴巴	
巢( <i>caau4</i> ) <i>mi1 mang1</i>	皺巴巴	
巢皮( <i>caau4 pei4</i> ) <i>mang1 gai1</i>	皺巴巴	
涼( <i>loeng4</i> ) <i>zam3 zam3</i>	寒涼貌	
淡( <i>taam5</i> ) <i>mau6 mau6</i>	淡而無味貌	
現( <i>jin6</i> ) <i>dau1 dau1</i>	金錢現款貌	
甜( <i>tim4</i> ) <i>je4 je4</i>	甜膩貌	
甜( <i>tim4</i> ) <i>si1 si1</i>	味甜絲絲；心甜絲絲	絲絲
眼( <i>ngaan5</i> ) <i>baak6 baak6</i>	眼巴巴	白白 (詹憲慈 1995:95)
眼( <i>ngaan5</i> ) <i>gam1 gam1</i>	眼饞貌	
眼( <i>ngaan5</i> ) <i>gwong1 gwong1</i>	沒睡意貌； 目光呆滯貌	
眼( <i>ngaan5</i> ) <i>king4 king4</i>	失望貌	
眼( <i>ngaan5</i> ) <i>taan2 taan2</i>	失望貌	
軟( <i>jyun5</i> ) <i>laai4 laai4</i>	軟趴趴；痿軟貌	
頂( <i>ding2</i> ) <i>gwaal gwaal</i>	頂呱呱	
傑( <i>git6</i> ) <i>taat6 taat6</i>	稠稠的；糟糕貌	
惡死( <i>ok3 sei2/si2</i> ) <i>lang4 dang1</i>	兇巴巴	
散( <i>saan2</i> ) <i>sau1 sau1</i>	散亂貌	搜搜 (詹憲慈 1995:485)
短( <i>dyun2</i> ) <i>cit1 cit1</i>	短短的	切切
短( <i>dyun2</i> ) <i>jit1 jit1</i>	短短的	切切
硬( <i>ngaang6</i> ) <i>baang1 baang1</i>	硬梆梆； 待人不圓滑貌	珊珊 (詹憲慈 1995:493； 陳雄根 2001:19)

雙音節後綴狀貌詞	釋義	狀貌後綴本字
硬( <i>ngaang6</i> ) <i>gwak6 gwak6</i>	硬梆梆	觥觥 (詹憲慈 1995:493) 觥觥 (陳雄根 2001:19)
稀( <i>hei1</i> ) <i>leu1 leu1</i>	稀稀的	
脹( <i>zoeng3</i> ) <i>buk1 buk1</i>	脹鼓鼓	
脛( <i>nam4</i> ) <i>zi4 zi4</i>	軟軟的	
黃( <i>wong4</i> ) <i>gam4 gam4</i>	黃黃的	齡齡 (詹憲慈 1995:282) 黠黠 (陳雄根 2001:21)
黑( <i>hak1/haak1</i> ) <i>maal maal</i>	黑乎乎；黑漆漆	
黑( <i>hak1/haak1</i> ) <i>mang1 mang1</i>	黑乎乎；黑漆漆	黧黧 (詹憲慈 1995:283) 黧黧 (陳雄根 2001:21)
黑( <i>hak1/haak1</i> ) <i>mi1 maal</i>	黑乎乎；黑漆漆	
黑( <i>hak1/haak1</i> ) <i>mi1 mang1</i>	黑乎乎；黑漆漆	
亂( <i>lyun6</i> ) <i>zoul zoul</i>	亂糟糟	糟糟
傻( <i>so4</i> ) <i>gaang1 gaang1</i>	傻乎乎	
圓( <i>jyun4</i> ) <i>dam4 dam4</i>	圓滾滾	
圓( <i>jyun4</i> ) <i>dam4 doe4</i>	圓滾滾	團團 (詹憲慈 1995:494)
圓( <i>jyun4</i> ) <i>gul luk1</i>	圓滾滾	
圓( <i>jyun4</i> ) <i>luk1 luk1</i>	圓滾滾	
慌( <i>fong1</i> ) <i>sat1 sat1</i>	慌慌張張	
新( <i>san1</i> ) <i>cuk1 cuk1</i>	簇新貌	
暈( <i>wan4</i> ) <i>to4 to4</i>	暈忽忽；癡癡迷迷	揣揣 (詹憲慈 1995:412)
暖( <i>nyun5</i> ) <i>lap1 lap1</i>	暖烘烘	
滑( <i>waat6</i> ) <i>dyut1 dyut1</i>	滑溜溜	突突 (詹憲慈 1995:503)
滑( <i>waat6</i> ) <i>lyut1 lyut1</i>	滑溜溜	
滑( <i>waat6</i> ) <i>saan4 saan4</i>	黏液濕滑貌	齜齜 (陳雄根 2001:19)
矮( <i>ai2</i> ) <i>dat1 dat1</i>	矮矮的	矍矍 (詹憲慈 1995:77)
碎( <i>seoi3</i> ) <i>sap1 sap1</i>	零零碎碎	
腥( <i>seng1</i> ) <i>hang1 hang1</i>	腥烘烘	塹塹
跳( <i>tiu3</i> ) <i>zaat3 zaat3</i>	蹦蹦跳跳；生氣貌	迮迮 (詹憲慈 1995:379)
實( <i>sat6</i> ) <i>dik1 dik1</i>	結結實實	
實( <i>sat6</i> ) <i>gwang4 gwang4</i>	結結實實	

雙音節後綴狀貌詞	釋義	狀貌後綴本字
慢( <i>maan6</i> ) <i>tan1 tan1</i>	慢騰騰	
綠( <i>luk6</i> ) <i>jau4 jau4</i>	綠油油	
酸( <i>syun1</i> ) <i>lau4 lau4</i>	輕微嫉妒貌	
酸( <i>syun1</i> ) <i>mei1 mei1</i>	味道酸溜溜	微微 (陳雄根 2001:21)
齊( <i>cai4</i> ) <i>cap1 cap1</i>	齊頭並列貌	葺葺 (陳雄根 2001:22)
𤑔( <i>hing3</i> ) <i>hap6 hap6</i>	熱辣辣；生氣貌	焯焯 (陳雄根 2001:22)
嘴( <i>zoei2</i> ) <i>zeul zeul</i>	好辯貌	
嬌( <i>giu1</i> ) <i>dik1 dik1</i>	嬌滴滴	
熱( <i>jit6</i> ) <i>laat1 laat1</i>	熱辣辣	鞞鞞 (詹憲慈 1995:31)
瘦( <i>sau3</i> ) <i>maang5 maang5</i>	瘦稜稜	𪗇𪗇 (詹憲慈 1995:75) 𪗇𪗇 (陳雄根 2001:18)
醉( <i>zeoi3</i> ) <i>fan1 fan1</i>	醉醺醺	醺醺
橫( <i>waang4</i> ) <i>baang1 baang6</i>	橫蠻貌	
靜( <i>zing6</i> ) <i>gai1 gai1</i>	靜悄悄	雞雞 <sup>31</sup>
靜( <i>zing6</i> ) <i>jing1 jing1</i>	靜幽幽	
𪗇( <i>niu1</i> ) <i>baau3 baau3</i>	氣鼓鼓	
濕( <i>sap1</i> ) <i>det4 det4</i>	濕淋淋	藿藿 (詹憲慈 1995:508)
膽( <i>daam2</i> ) <i>coul coul</i>	沒把握而大膽貌	
薄( <i>bok6</i> ) <i>cit1 cit1</i>	薄薄的	
薄( <i>bok6</i> ) <i>jit1 jit1</i>	薄薄的	
𪗇( <i>haai4</i> ) <i>saap4 saap4</i>	粗糙貌	濇濇 (詹憲慈 1995:502)
朦( <i>mung4</i> ) <i>caa4 caa4</i>	朦朦朧朧；糊裡糊塗	
鬆( <i>sung1</i> ) <i>paau1 paau1</i>	不緊鬆弛貌	
懵( <i>mung2</i> ) <i>bai3 bai3</i>	懵懵懂懂	閉閉 (陳雄根 2001:21)
懵( <i>mung2</i> ) <i>sing6 sing6</i>	懵懵懂懂	儻儻 (詹憲慈 1995:336)
懶( <i>laan5</i> ) <i>joeng4 joeng4</i>	懶洋洋	
鬍鬚( <i>wu1 sou4</i> ) <i>lak6 dak6</i>	鬍子多貌	
鬍鬚( <i>wu1 sou4</i> ) <i>lat6 dat6</i>	鬍子多貌	

<sup>31</sup> 由匿名審稿者指出。



## 〈附錄 2〉過半受訪者表示「沒有說過亦沒有聽過」的狀貌詞

白( <i>baak6</i> ) <i>munɡ1 munɡ1</i>	亂( <i>lyun6</i> ) <i>lap6 lap6</i>
光( <i>gwong1</i> ) <i>lyut1 tyut1</i>	亂( <i>lyun6</i> ) <i>maa1 maa1</i>
柔( <i>ngan1</i> ) <i>cit1 cit1</i>	圓( <i>jyun4</i> ) <i>tam4 to4</i>
柔( <i>ngan1</i> ) <i>liu1 liu1</i>	滑( <i>waat6</i> ) <i>tyut1 tyut1</i>
孤( <i>gu1</i> ) <i>ling1 ding1</i>	腥( <i>seng1</i> ) <i>wan1 wan1</i>
空( <i>hung1</i> ) <i>liu1 liu1</i>	跳( <i>tiu3</i> ) <i>zaak3 zaak3</i>
肥( <i>fei4</i> ) <i>dat1 dat1</i>	實( <i>sat6</i> ) <i>kwang4 kwang4</i>
長( <i>coeng4</i> ) <i>gwaang4 gwaang4</i>	實( <i>sat6</i> ) <i>kwik1 kwik1</i>
長( <i>coeng4</i> ) <i>laau4 laau4</i>	實( <i>sat6</i> ) <i>zat1 zat1</i>
青( <i>ceng1</i> ) <i>ut1 ut1</i>	緊( <i>gan2</i> ) <i>maan1 maan1</i>
厚( <i>hau5</i> ) <i>det4 det4</i>	緊( <i>gan2</i> ) <i>maang1 maang1</i>
扁( <i>bin2</i> ) <i>cit6 cit6</i>	輕( <i>heng1</i> ) <i>paau1 paau1</i>
扁( <i>bin2</i> ) <i>te6 te6</i>	輕( <i>heng1</i> ) <i>sing1 sing1</i>
紅( <i>hung4</i> ) <i>dong1 dong1</i>	酸( <i>syun1</i> ) <i>du1 du1</i>
紅( <i>hung4</i> ) <i>kwaang4 kwaang4</i>	酸( <i>syun1</i> ) <i>lau6 lau6</i>
苦( <i>fu2</i> ) <i>diu1 diu</i>	嘴( <i>zoei2</i> ) <i>zoe1 zoe1</i>
重( <i>cung5</i> ) <i>lik6 dik6</i>	瘦( <i>sau3</i> ) <i>maang1 maang1</i>
重( <i>cung5</i> ) <i>lik6 lik6</i>	瘦( <i>sau3</i> ) <i>maang2 maang2</i>
烏( <i>wu1</i> ) <i>syu4 syu4</i>	橫( <i>waang4</i> ) <i>baang1 baang1</i>
窄( <i>zaak3</i> ) <i>mang1 mang1</i>	橫( <i>waang4</i> ) <i>baang2 baang2</i>
窄( <i>zaak3</i> ) <i>mit1 mit1</i>	橫( <i>waang4</i> ) <i>baang2 baang6</i>
臭( <i>cau3</i> ) <i>hang1 hang1</i>	臊( <i>sou1</i> ) <i>ham1 ham1</i>
高( <i>gou1</i> ) <i>dung6 dung6</i>	闊( <i>fut3</i> ) <i>le4 fe4</i>
乾( <i>gon1</i> ) <i>mang1 mang1</i>	闊( <i>fut3</i> ) <i>le4 pe4</i>
巢( <i>caau4</i> ) <i>mang3 mang3</i>	闊( <i>fut3</i> ) <i>pe4 pe4</i>
淡( <i>taam</i> ) <i>mit9 mit9</i>	嘩( <i>haai4</i> ) <i>sep4 sep4</i>
甜( <i>tim4</i> ) <i>ze4 ze4</i>	鬆( <i>sung1</i> ) <i>paau3 paau3</i>
疏( <i>so1</i> ) <i>lak1 kwak1</i>	鬍鬚( <i>wu4 sou1</i> ) <i>lak6 gwak6</i>
稀( <i>hei1</i> ) <i>laau1 laau1</i>	鹹( <i>haam4</i> ) <i>laan3 laan3</i>
稀( <i>hei1</i> ) <i>lam1 lam1</i>	爛( <i>laan6</i> ) <i>daat3 daat3</i>
黃( <i>wong4</i> ) <i>song1 song6</i>	躑( <i>ngong6</i> ) <i>saau4 saau4</i>

### 〈附錄 3〉 混入訪問的虛構狀貌詞

幼(jau3) liu1 liu1  
青(ceng1) kam4 kam4

死(sei2) gu3 gu3  
脹(zoeng3) luk1 luk1

奕(ngan1) tiu1 tiu1  
齊(cai4) sap1 sap1

### 引用文獻

- Bai, Wanru (白宛如). 1981. Guangzhou fangyan de ABB-shi zhuwei jieou 廣州方言的 ABB 式主謂結構 [Cantonese subject-predicate construction of the ABB type]. *Fangyan* 方言 [*Dialect*] 1981.2:81–92.
- Bai, Wanru (白宛如). 1998. *Guangzhou Fangyan Cidian* 廣州方言詞典 [*Dictionary of the Guangzhou Dialect*]. Nanjing: Jiangsu Education Press.
- Bauer, Robert S. (包睿舜), & Paul K. Benedict (白保羅). 1997. *Modern Cantonese Phonology*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Bodomo, Adams (博艾敦). 2008. A corpus of Cantonese ideophones. Manuscript. [http://www.linguistics.hku.hk/research/bodomo/ideophones/Ideophones\\_corpus\\_030608.pdf](http://www.linguistics.hku.hk/research/bodomo/ideophones/Ideophones_corpus_030608.pdf)
- Chan, Hsien-Tz'u (詹憲慈). 1995. *Guangzhouyu Benzi* 廣州語本字 [*The Source Words of Colloquial Cantonese*]. Hong Kong: The Chinese University Press.
- Chan, Hung-Kan (陳雄根). 2001. Guangzhouhua ABB-shi xingrongci yanjiu 廣州話 ABB 式形容詞研究 [A study of ABB adjectives in Cantonese]. *Zhongguo Yuwen Tongxun* 中國語文通訊 [*Newsletter of Chinese Language*] 58:16–26.
- Chen, Huiying (陳慧英). 1979. Tantan Guangzhouhua de xingrongci 談談廣州話的形容詞 [On adjectives in Cantonese]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [*Studies of the Chinese Language*] 1979.6:451–454.
- Chen, San-Su (陳三蘇). 1940. Min Yue fangyan zhong xingrongci zhi chenzi 閩粵方言中形容詞之襯字 [The ornamental terminatives of adjectives in Canton and Amoy dialects]. *Xinan Yanjiu* 西南研究 [*Meridio-occidentale Sinense*] 1940.1:75–94.
- Chen, Yachuan (陳亞川), & Yide Zheng (鄭懿德). 1990. Fuzhouhua xingrongci chongdieshi de yinbian fangshi ji qi leixing 福州話形容詞重疊式的音變方式及其類型 [The morphophonemics of the reduplicated adjective in the Fuzhou dialect]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [*Studies of the Chinese Language*] 1990.5:362–370.
- Cheng, Ting-Au (鄭定歐). 1997. *Xianggang Yueyu Cidian* 香港粵語詞典 [*Dictionary of the Hong Kong Yue Dialect*]. Nanjing: Jiangsu Education Press.
- Cheung, Hung-Nin Samuel (張洪年). 2002. Ershiyi shiji de Xianggang Yueyu: yige xin yuyin xitong de xingcheng 二十一世紀的香港粵語：一個新語音系統的形成 [Cantonese of the 21st

- century: formation of a new phonological system in the Hong Kong language]. *Jinan Xuebao* 暨南學報 [*Journal of Jinan University (Philosophy and Social Science Edition)*] 2002.2:25–40.
- Chin, Chi-On Andy (錢志安). 2012. *Xianggang Ershi Shiji Zhongqi Yueyu Yuliaoku* 香港二十世紀中期粵語語料庫 [*A Linguistic Corpus of Mid-20th Century Hong Kong Cantonese*]. Hong Kong: Department of Linguistics and Modern Language Studies, The Hong Kong Institute of Education. <http://corpus.ied.edu.hk/hkcc/>
- Chinese Academy of Social Sciences (中國社會科學院語言研究所詞典編輯室). 2005. *Xiandai Hanyu Cidian* 現代漢語詞典 [*Contemporary Chinese Dictionary*]. Beijing: The Commercial Press.
- Deng, Shaojun (鄧少君). 1994. Guangzhouhua xingrongci biaoshi chengdu chayi de fangshi 廣州話形容詞表示程度差異的方式 [Degree expressions of adjectives in Cantonese]. *Yuwen Yanjiu* 語文研究 [*Linguistic Researches*] 1994.3:51–57.
- Diffloth, Gérard. 1979. Expressive phonology and prosaic phonology in Mon-Khmer. *Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetics and Phonology in Honour of Eugénie J. A. Henderson*, ed. by Theraphan L. Thongkum, Vichin Panupong, Pranee Kullavanijaya & M. R. Kalya Tingsabadh, 49–59. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- Doke, Clement Martin. 1935. *Bantu Linguistic Terminology*. London: Longmans, Green and Company.
- Kwok, Bit-Chee (郭必之). 2012. Cong Nanning Yueyu de zhuangmaoci kan Hanyu fangyan yu minzu yuyan de jiechu 從南寧粵語的狀貌詞看漢語方言與民族語言的接觸 [A case of language contact between the Chinese dialects and the ethnic minority languages: the ideophones in the Yue dialect spoken in Nanning]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [*Minority Languages of China*] 2012.3:16–24.
- Gao, Huanian (高華年). 1980. *Guangzhou Fangyan Yanjiu* 廣州方言研究 [*A Study of the Guangzhou Dialect*]. Hong Kong: The Commercial Press.
- Gao, Huanian (高華年). 1994. Guangzhouhua xingrongci chongdie de zuoyong 廣州話形容詞重疊的作用 [The functions of adjective reduplication in Cantonese]. *Diyijie Guoji Yue Fangyan Yantaohui Lunwenji* 第一屆國際粵方言研討會論文集 [*Papers from the First International Conference on Cantonese and Other Yue Dialects*], ed. by Chow-Yiu Sin, 109–119. Hong Kong: Modern Educational Research Society.
- Haspelmath, Martin. 1999. Why is grammaticalization irreversible? *Linguistics* 37.6:1043–1068.
- Hopper, Paul J., & Elizabeth Closs Traugott. 2003. *Grammaticalization* (2<sup>nd</sup> edition). Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Jiang, Lansheng (江藍生). 2008. Bianxing chongdie yu Yuan zaju zhong de sizige zhuangtai xingrongci 變形重疊與元雜劇中的四字格狀態形容詞 [The four-character state adjectives in Yuan zaju relating to transformation and reduplication]. *Lishi Yuyanxue Yanjiu* 歷史語言學研究 [*Historical Linguistics Research*] 1:40–53. Beijing: The Commercial Press.

- Lehmann, Christian. 1995[1982]. *Thoughts on Grammaticalization* (revised and expanded edition). München: LINCOM Europa.
- Li, Liya (李莉亞). 2008. Yue fangyan ABB-shi xingrongci gouci lüetan 粵方言 ABB 式形容詞構詞略探 [A preliminary word-formation study of ABB adjectives in the Yue dialect]. *Xiandai Yuwen* 現代語文 [Modern Chinese] 2008.12:117–119.
- Li, Rulong (李如龍). 1984. Min fangyan he Miao, Zhuang, Dai, Zang zhu yuyan de dongci teshi chongdie 閩方言和苗、壯、傣、藏諸語言的動詞特式重疊 [The special reduplication of verbs in Min dialect and Miao, Zhuang, Dai, Tibetan languages]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [Minority Languages of China] 1984.1:17–25.
- Li, Tie (李鐵) (Director). 1953. *Weilou Chunxiao* 危樓春曉 [In the Face of Demolition]. Motion picture. Hong Kong: Zhonglian Film Company.
- Li, Xiaofan (李小凡). 1998. *Suzhou Fangyan Yufa Yanjiu* 蘇州方言語法研究 [A Study of the Suzhou Dialect Grammar]. Beijing: Peking University Press.
- Li, Xinkui (李新魁) et al. 1995. *Guangzhou Fangyan Yanjiu* 廣州方言研究 [A Study of the Guangzhou Dialect]. Guangzhou: Guangdong People's Publishing House.
- Lu, Tianqiao (陸天橋). 1988. Zhuangyu yuanyin xiangyi xianxiang shixi 壯語元音象義現象試析 [A tentative analysis of the phenomenon of vowel symbolism in Zhuang language]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [Minority Languages of China] 1988.4:48–50.
- Mai, Yun (麥耘), & Buyun Tan (譚步云). 1997. *Shiyong Guangzhouhua Fenlei Cidian* 實用廣州話分類詞典 [Classified Dictionary of Practical Cantonese]. Guangzhou: Guangdong People's Publishing House.
- Matthews, Stephen (馬詩帆), & Virginia Yip (葉彩燕). 1994. *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London: Routledge.
- McCarthy, John J., & Alan S. Prince. 1995. Prosodic morphology. *The Handbook of Phonological Theory*, ed. by John A. Goldsmith, 318–366. Cambridge: Blackwell.
- Ohala, John J. 1983. Cross-language use of pitch: an ethological view. *Phonetica* 40.1:1–18.
- Ohala, John J. 1984. An ethological perspective on common cross-language utilization of F<sub>0</sub> of voice. *Phonetica* 41.1:1–16.
- Ohala, John J. 1994. The frequency code underlies the sound-symbolic use of voice pitch. *Sound Symbolism*, ed. by Leanne Hinton, Johanna Nichols & John J. Ohala, 325–347. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Qiao, Yannong (喬硯農). 1975. *Guangzhouhua Kouyuci de Yanjiu* 廣州話口語詞的研究 [A Study of Colloquial Words in Cantonese]. Hong Kong: Overseas Chinese Publications.
- Rao, Bingcai (饒秉才). 1983. Guangzhouhua zaocifa yanjiu (zhiyi): cifaxue zaocifa 廣州話造詞法研究 (之一) : 詞法學造詞法 [A study of word formation in Cantonese (first part): morphological word formation]. *Yuwen Zazhi* 語文雜誌 [Language Forum] 11:55–64.
- Rao, Bingcai (饒秉才), Jueya Ouyang (歐陽覺亞), & Wuji Zhou (周無忌). 1981. Guangzhouhua cihui tedian yanjiu (shang) 廣州話詞彙特點研究 (上) [A study of lexical features in

- Cantonese (first part)]. *Jinan Daxue Xuebao* 暨南大學學報 [*Journal of Jinan University (Philosophy and Social Science Edition)*] 1981.1:9–20, 44.
- Rao, Bingcai (饒秉才), Jueya Ouyang (歐陽覺亞), & Wuji Zhou (周無忌). 1997. *Guangzhouhua Cidian* 廣州話詞典 [*Dictionary of Cantonese*]. Guangzhou: Guangdong People's Publishing House.
- Shi, Qin (石鎔). 2010. *Hanyu Xingrongci Chongdie Xingshi de Lishi Fazhan* 漢語形容詞重疊形式的歷史發展 [*Historical Development of Reduplicative Forms of Adjectives in Chinese*]. Beijing: The Commercial Press.
- So, Lydia Kam-Hoi, & Godfrey J. Harrison. 1996. A set of Cantonese trisyllabic phrases to use in learning or teaching Cantonese. *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 31.1:41–56.
- Sun, Jackson T.-S. (孫天心), & Danluo Shi (石丹羅). 2004. Caodeng Jiarongyu de zhuangmaoci 草登嘉戎語的狀貌詞 [Ideophones in Caodeng subdialect of the Rgyalrong language]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [*Minority Languages of China*] 2004.5:1–11.
- Sun, Jingtao (孫景濤). 1998. Gu Hanyu chongdieci de neibu gouzao 古漢語重疊詞的內部構造 [The internal construction of reduplicative forms in Old Chinese]. *Gu Hanyu Yufa Lunji: Dierjie Guoji Gu Hanyu Yufa Yantaohui Lunwen Xuanbian* 古漢語語法論集：第二屆國際古漢語語法研討會論文選編 [*Papers in Ancient Chinese Grammar: Selected Papers from the 2<sup>nd</sup> International Symposium on the Ancient Chinese Grammar*], ed. by Xiliang Guo, 215–229. Beijing: Language and Culture Press.
- Sun, Jingtao (孫景濤). 2008. *Gu Hanyu Chongdie Goucifa Yanjiu* 古漢語重疊構詞法研究 [*A Study of Reduplicative Morphology in Old Chinese*]. Shanghai: Shanghai Education Press.
- Tang, Zhenzhu (湯珍珠), Zhongmin Chen (陳忠敏), & Xinxian Wu (吳新賢). 1997. *Ningbo Fangyan Cidian* 寧波方言詞典 [*Dictionary of the Ningbo Dialect*]. Nanjing: Jiangsu Education Press.
- Traugott, Elizabeth Closs, & Bernd Heine. 1991. Introduction. *Approaches to Grammaticalization*, Vol. 1: *Focus on Theoretical and Methodological Issues*, ed. by Elizabeth Closs Traugott & Bernd Heine, 1–14. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- T'sou, Benjamin K. (鄒嘉彥). 1978. Sound symbolism and some socio- and historical linguistic implications of linguistic diversity in Sino-Tibetan languages. *Cahiers de Linguistique – Asie Orientale* 1978.3:67–76.
- Voeltz, Erhard Friedrich Karl, & Christa Kilian-Hatz. (eds.) 2001. *Ideophones*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Wong, Shik-Ling (黃錫凌). 1941. *Yue Yin Yun Hui: Guangzhou Biaozhunyin zhi Yanjiu* 粵音韻彙：廣州標準音之研究 [*A Chinese Syllabary Pronounced According to the Dialect of Canton*]. Hong Kong: Chung Hwa Book Company.

- Wu, Liansheng (吳連生) et al. 1995. *Wu Fangyan Cidian* 吳方言詞典 [Dictionary of the Wu Dialect]. Shanghai: The Publishing House of the Chinese Dictionary.
- Xiang, Mengbing (項夢冰). 1998. Liancheng fangyan de dongci chongdie 連城方言的動詞重疊 [Verb reduplication in Liancheng dialect]. *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 [Essays on Linguistics] 21:12–32. Beijing: The Commercial Press.
- Xie, Liuwen (謝留文). 1998. *Yudu Fangyan Cidian* 于都方言詞典 [Dictionary of the Yudu Dialect]. Nanjing: Jiangsu Education Press.
- Zhang, Huiying (張惠英). 1993. *Chongming Fangyan Cidian* 崇明方言詞典 [Dictionary of the Chongming Dialect]. Nanjing: Jiangsu Education Press.
- Zhang, Jun (張軍), & Zixun Zhao (趙梓汛). 2012. Guangzhou fangyan ABB-shi xingrongci de yuyi yanjiu 廣州方言 ABB 式形容詞的語義研究 [A semantic study of ABB adjectives in the Guangzhou dialect]. *Yuwen Jianshe* 語文建設 [Language Planning] 2012.14:75–78.
- Zhi, Fulan (植符蘭). 1994. Guangzhou fangyan de yuzhui 廣州方言的語綴 [Affixes in the Guangzhou dialect]. *Diyijie Guoji Yue Fangyan Yantaohui Lunwenji* 第一屆國際粵方言研討會論文集 [Papers from the First International Conference on Cantonese and Other Yue Dialects], ed. by Chow-Yiu Sin, 145–163. Hong Kong: Modern Educational Research Society.
- Zhu, Dexi (朱德熙). 1982. Chaoyanghua he Beijinghua chongdieshi xiangshengci de gouzao 潮陽話和北京話重疊式象聲詞的構造 [A comparison between the onomatopoeic particles of the reduplicative type in the Beijing and the Chaoyang dialects]. *Fangyan* 方言 [Dialect] 1982.3:174–180.
- Zhu, Xiaonong (朱曉農). 2004. Qinmi yu gaodiao: dui xiaochengdiao, nüguoyin, meimei deng yuyan xianxiang de shengwuxue jieshi 親密與高調：對小稱調、女國音、美眉等語言現象的生物學解釋 [Intimacy and high pitch]. *Dangdai Yuyanxue* 當代語言學 [Contemporary Linguistics] 2004.3:193–222.

[Received 11 February 2014; revised 17 August 2014; accepted 19 August 2014]

Division of Humanities  
The Hong Kong University of Science and Technology  
Clear Water Bay  
Kowloon, Hong Kong SAR  
yplai@ust.hk

## Phonology of Disyllabic Ideophonic Suffix in Hong Kong Cantonese

Yik-Po Lai

*The Hong Kong University of Science and Technology*

An ideophone is “a vivid representation of an idea in sound” (Doke 1935). In Hong Kong Cantonese, an ideophone is typically comprised of a disyllabic ideophonic suffix (DIS) and a root, such as *hung4* (red) *bok1bok1*. The present study aims to explore phonological characteristics of DISs in Hong Kong Cantonese in the following four aspects, with 138 collected examples of ideophones in current use. (1) Reduplicative patterns of DISs are demonstrated. Rules of phonetic changes that make full reduplication evolves into different kinds of partial reduplication are discussed, from which some obsolete full reduplication forms are deduced. (2) Syllables of DISs that violate Cantonese phonotactics are presented with DISs’ tone and phoneme preferences. (3) Sound symbolism of DISs is explored. It is found that the concept of size and the commendatory or derogatory sense are connected with the acoustic frequency. (4) In addition, based on the phonological characteristics of DISs concluded in the above sections, the grammaticalization process of DISs is discussed.

Key words: Cantonese ideophone, reduplication, phonotactics, sound symbolism, grammaticalization